

ARJO

ARJO

*ARJO Lifter Batteries / Batteries pour lève-
malade ARJO / Batterien für ARJO Lifter /
Batterie per i sollevatori ARJO / ARJO*

*Accu's voor tilapparatuur / ARJO Batterier /
ARJO Batterier / Baterías del ARJO Lifter /
Baterie do zvedáku ARJO / ARJO Batterier /
Akumulatory do podnošníkóv ARJO /
ARJO Lift Batteries*

GB

FR

ES

IT

DE

DK

NL

NO

SE

PL

US

CS



*Care Instructions / Notice d'entretien /
Wartungsanleitung / Istruzioni per la manutenzione /
Aanwijzingen voor onderhoud /
Vedligeholdelsesvejledning / Skötselavvisningar /
Instrucciones de mantenimiento / Návod k údržbě /
Instrukcja Konserwacji / Bruksanvisning – stell /
Care Instructions*



Contents





A Parts referred to in these instructions (Page 2)

B Introduction (Page 3)

C Care of Your Batteries (Page 4 to 5)

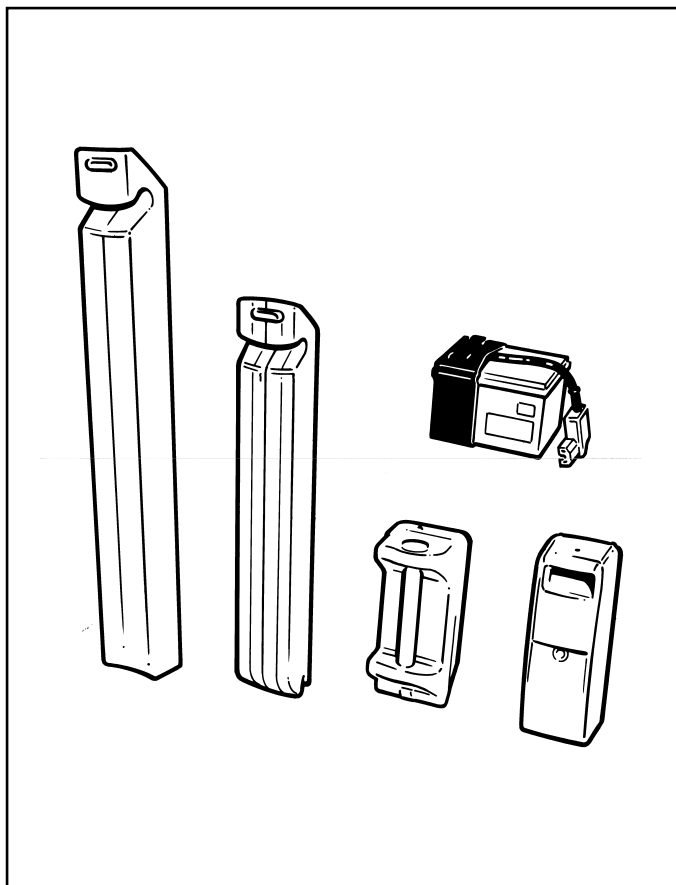
The vertical and horizontal lines printed in the margins adjacent to the text/illustrations in these instructions are for ARJO use only and should be disregarded by the reader.

Symbols used adjacent to the text in these instructions:-

-  **Danger** Means:- electrical hazard warning, failure to understand and obey this warning may result in electrical shock.
-  **Warning** Means:- failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.
-  **Caution** Means:- failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.
-  **Note** Means:- this is important information for the correct use of this system or equipment.

A

Parts referred to in these Instructions



Arjo Lead/Acid Batteries

Battery Label

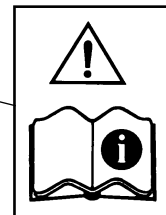
Read and thoroughly understand the operating instructions issued for the product.

Battery voltage DC and capacity in Amp hours.

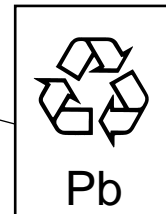
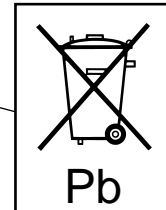
Requires separate collection: this product should not be disposed of through the conventional waste disposal channels. Principle chemistry of the product.

Represents a recyclable product and principle chemistry of the product.

Name and address of the manufacturer.



24VDC • 4Ah



Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200

P1351_KKX12010.0 1sc.2

Fig. 1



These care instructions are intended for operators when using Arjo Lead/Acid batteries only and the instructions are designed to compliment the operating instructions issued for your ARJO lifter. When using ARJO lifters please ensure that you are familiar with these care instructions and all other operating instructions relating to ARJO lifters, chargers and ancillary equipment.

ARJO Lead/Acid battery packs are designed specifically for your ARJO lifter and are robustly constructed from high impact resistance plastic. Each pack contains valve regulated lead acid type (VRLA) batteries and require the minimum amount of care to maintain their working efficiency.

Your battery pack is an integral and necessary part of your ARJO lifter. The effective use and life expectancy of your battery will be greatly enhanced if the following protocol is respected.

With a fully charged battery pack it is possible to complete from between twenty and one hundred complete lifting cycles, with a patient, this will depend on which ARJO lifter is being used, the weight of the patient and the age and condition of the battery.



Recharging a battery pack before it reaches a low state of charge will prolong its life.

Lead acid batteries are classified as consumable items which means that the number of lifts from a fully charged battery pack will gradually reduce with age.

Your ARJO battery pack works at maximum efficiency at 20°C (68°F) (normal room temperature) at higher temperatures the battery will appear less efficient and take longer to charge.



For battery charging instructions always refer to the specific operating instructions for your lifter and any separate ARJO battery charging instructions (if applicable).

Some information contained in these instructions may become outdated, due to improvements made to this product in the future. If you have any questions regarding these instructions or your lifter, please contact ARJO or their approved distributor.

ARJO's policy is one of continuous development, and therefore reserves the right to change specifications without notice.



Battery Care

Battery Charging Protocol

- ! When first received charge the battery for a minimum of twenty four hours.
- ! To maximise the longevity of the battery and charger it is best practice to always disconnect the charger from the main electrical supply before inserting or removing the battery from the charger.
- ! Always thoroughly read and understand the lifter operating instructions and any separate battery charging instructions before charging the battery pack.
- ! Once fully charged and in use the battery should be recharged at either:-
 - A. The end of every work shift or
 - B. When the low battery warning light illuminates, or
 - C. Daily - as a **minimum**.

Whichever occurs first.

- ! Always charge the battery pack for at least eight hours.
- ! Every seven days leave the battery on charge for a minimum of fifteen hours to maximise longevity of battery.
- **Note:** *The battery pack may be left connected to the charger unit when it is fully charged without being damaged by overcharging, there is no maximum time limit. This will also ensure the battery is kept fully charged.*

A simple battery management protocol suggestion is to allocate two or three battery packs for each lifter, identify each battery pack by marking with one of the different stickers provided with this booklet, illustrated below:-

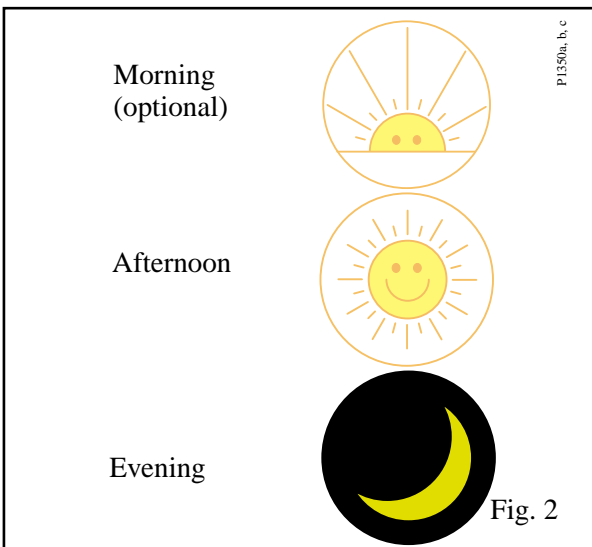


Fig. 2

Alternatively if you wish to use your own rotational system, you could use the blank adhesive stickers and mark accordingly.

- ! Do not continue to operate your ARJO lifter with the low battery warning light illuminating, unless in an emergency, as this will greatly reduce the life of the battery pack.
- ! Always provide a fully charged battery pack for the following work shift regardless of the number of lifts that have been performed, this will ensure maximum battery life and optimal lift performance.

The simple icon self adhesive label provided with this booklet may be removed and positioned at a convenient location, close to the battery charger for example, as a reminder to staff about the importance of regular and sequential charging protocol.

Handling of Batteries

- ! Be careful not to drop batteries as they could cause personal injury or become damaged.
- ! Do not drop the battery onto a hard surface this can damage the cells and components inside, even if the plastic casing looks undamaged dropping the battery may result in poor or no performance at all.

Storage of batteries

- ! If storing a battery pack for any length of time it is very important to fully recharge the battery before storage, and charge again before use.
- ! To prolong shelf life without intermittent charging store battery packs cool, ideally at 10°C (50°F) or less, but not below -40°C (-40°F).
- ! Keep the battery packs away from direct sunlight and heat sources e.g. radiators, elevated ambient temperatures above 30°C (86°F) will shorten service life of batteries.

(Continued...)

Disposal of Batteries

Always dispose of batteries in a responsible manner, to protect the environment contact your local authority for advice and disposal provisions for lead acid batteries.

General Safety Practices For battery packs

Only use the charger unit supplied with the lifter.

Do **NOT** charge battery packs in a sealed container.

Do **NOT** place batteries near, or dispose of, in a fire.

Do **NOT** place battery packs in close proximity to objects that produce sparks or flames.

Do **NOT** short circuit a battery.

Do **NOT** store batteries at temperatures in excess of 40°C (140°F).

Do **NOT** charge or store battery packs in the presence of inflammable anaesthetic gases.

Do **NOT** crush, puncture, open, dismantle or otherwise mechanically interfere with batteries.



Should the battery casing become cracked, and electrolyte come into contact with skin or clothing, wash immediately with water.



If the electrolyte contacts the eyes, wash immediately with copious amounts of water, and seek medical attention.



When disposing of battery packs and/or batteries, contact the appropriate local authority for advice.

Sommaire

A Descriptif (page 6)

B Introduction (page 7)

C Entretien des batteries (pages 8 et 9)

Les traits verticaux et horizontaux imprimés dans les marges en face du texte/des illustrations de cette notice sont réservés à l'usage d'ARJO et ne doivent pas être pris en compte par le lecteur.

Symboles utilisés dans cette notice :



Danger

Signifie : Avertissement d'un risque électrique. Passer outre cet avertissement peut occasionner un choc électrique.



Avertissement

Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même ou à autrui.



Attention

Signifie : Un manquement à ces instructions peut endommager tout ou partie du système ou de l'équipement.

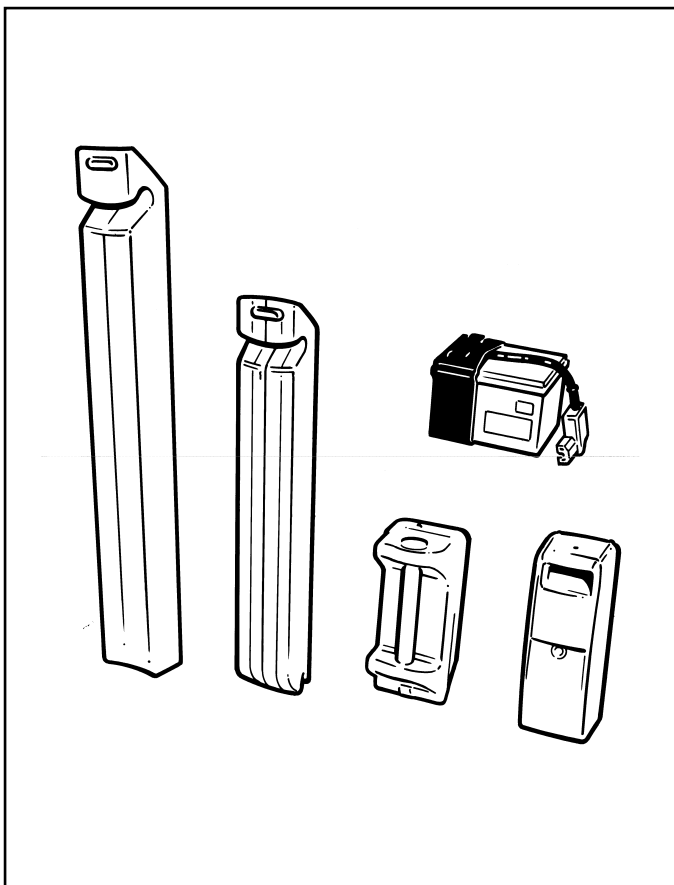


Remarque

Signifie : Information importante pour une utilisation correcte du système ou de l'équipement.

A

Descriptif



Batteries au plomb ARJO

Etiquette de batterie

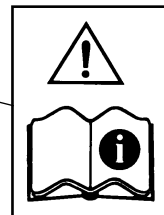
Lire attentivement et assimiler le contenu de la notice d'utilisation qui accompagne ce produit.

Tension de batterie c.c. et capacité en ampère par heure.

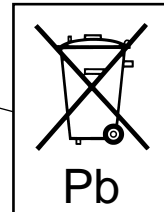
Doit être jetée dans une poubelle séparée prévue à cet effet. Il ne faut pas jeter ce produit dans les poubelles à déchets ordinaires. Principaux composants chimiques du produit.

Signifie que ce produit et ses principaux composants chimiques sont recyclables.

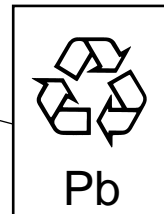
Nom et coordonnées du fabricant



24VDC • 4Ah



Pb



Pb

Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Cette notice d'entretien est destinée aux opérateurs uniquement lors de l'utilisation de batteries au plomb ARJO. Elle complète la notice d'utilisation principale du lève-malade ARJO. Avant d'utiliser le lève-malade ARJO, il convient de lire attentivement et d'assimiler le contenu de cette notice d'entretien, ainsi que les notices d'utilisation qui accompagnent le lève-malade, les chargeurs et les équipements ARJO.

De construction robuste en matière plastique très résistante contre les impacts, la batterie au plomb ARJO est conçue spécifiquement pour le lève-malade ARJO. Chaque batterie contient des piles au plomb régulées par une valve. Elle n'exige qu'un minimum d'entretien pour rester en bon état de marche.

La batterie fait partie intégrale et nécessaire du lève-malade ARJO. Son utilisation efficace et sa durée de vie seront considérablement améliorées en suivant les précautions suivantes.

Lorsque la batterie est à pleine charge, il est possible de réaliser de vingt à cent cycles de levage complets du lève-malade avec un malade. Le nombre de cycles dépendra du type de lève-malade utilisé, du poids du malade, ainsi que de l'âge et de l'état de la pile.



Si la batterie est rechargée avant qu'elle n'atteigne un état de faible charge, cela prolonge sa durée de vie.

Les batteries au plomb sont classées comme des articles consommables, ce qui signifie que le nombre de levages obtenu avec une batterie à pleine charge diminuera progressivement avec l'âge.

La batterie ARJO fonctionne de manière optimale à une température ambiante de 20 °C. Aux températures supérieures, la batterie sera moins performante et mettra plus longtemps à se charger.



Pour des instructions sur la charge de la batterie, toujours se reporter à la notice d'utilisation correspondant au lève-malade, et aux instructions de charge séparées des batteries ARJO (le cas échéant).

Certaines informations contenues dans cette notice peuvent être obsolètes ultérieurement en raison de perfectionnements apportés au produit. Pour toutes questions concernant cette notice ou le lève-malade, prière de contacter le service après-vente ARJO.

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit de modifier certaines caractéristiques sans préavis.

Principe de charge de batterie

- ! Dès réception de la batterie, la charger pendant vingt-quatre heures au minimum.
- ! Afin de maximiser la durée de vie de la batterie et du chargeur, il est préconisé de toujours débrancher le chargeur de la prise électrique secteur avant d'introduire ou de retirer la batterie du chargeur.
- ! Avant d'utiliser le chargeur, il est important de toujours lire attentivement et d'assimiler le contenu de la notice d'utilisation du lève-malade et toutes les notices de charge de batterie séparées.
- ! Une fois la batterie chargée et après utilisation, il faut toujours la recharger :
 - A. à la fin de chaque équipe de travail,
 - B. ou lorsque le voyant d'état de faible charge s'allume,
 - C. ou tous les jours, **au minimum**

selon ce qui se présente en premier.

- ! Toujours charger la batterie pendant au moins huit heures.
- ! Afin de maximiser la durée de vie de la batterie, la charger tous les sept jours pendant quinze heures au minimum.
- **Remarque** : La batterie peut être laissée sur le chargeur même si elle est entièrement rechargée sans pour autant l'endommager ou la "surcharger". Ceci assure que la batterie est maintenue entièrement chargée.

Un bon programme d'entretien de la batterie consiste à réserver deux ou trois batteries pour chaque lève-malade. Identifier chaque batterie en la marquant de l'un des trois autocollants différents qui accompagnent cette notice et dont on peut voir une illustration ci-dessous.

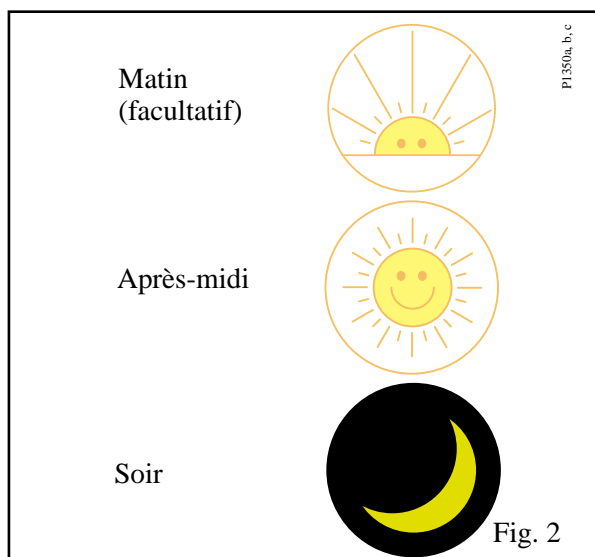


Fig. 2

Sinon, il est possible de suivre un programme individuel, en utilisant les autocollants vides et inscrire des repères correspondants.

- ! Ne pas continuer d'utiliser le lève-malade ARJO si le voyant d'avertissement de faible charge de batterie s'allume, sauf en cas d'urgence, car cela risque de considérablement diminuer la durée de vie de la batterie.
- ! Toujours prévoir une batterie à pleine charge pour l'équipe suivante, quel que soit le nombre de levages qui ont été effectués. Ainsi, cela assure une durée de vie maximum de la batterie et une performance optimale de levage.

L'étiquette autocollante portant une icône unique qui accompagne cette notice peut se détacher pour être apposée dans un endroit pratique à proximité du chargeur de batterie, par exemple, afin de rappeler au personnel qu'il est important de suivre le programme de charge à intervalles réguliers et selon l'ordre établi.

Manipulation des batteries

- ! Attention à ne pas laisser tomber les batteries sinon cela risque de causer des blessures ou de les endommager.
- ! Ne pas laisser tomber la batterie sur une surface dure sinon cela risque d'endommager les piles et les composants internes, même si le boîtier en plastique semble intact. Si on laisse tomber la batterie, cela risque de se solder par une performance médiocre ou nulle.

Stockage des batteries

- ! Si les batteries sont remises pendant un certain temps, il est très important de les recharger à fond avant de les remiser, puis de les charger encore une fois avant de les utiliser.
- ! Pour prolonger la durée de vie sans les charger par intermittence, remiser les batteries dans un endroit frais, dans l'idéal à une température égale ou inférieure à 10 °C, mais qui ne descende pas au-dessous de - 40 °C.
- ! Tenir la batterie à l'écart des rayons du soleil et de toute source de chaleur, ex. radiateurs. Des températures ambiantes élevées (supérieures à 30°C) raccourciront sa durée de vie.

(suite...)

Elimination des batteries

Toujours se débarrasser des batteries de manière responsable afin de protéger l'environnement. Contacter la municipalité qui vous conseillera et vous indiquera les dispositions à prendre pour se débarrasser des batteries au plomb.

Consignes de sécurité générales pour les batteries

Utiliser uniquement le chargeur fourni avec le lève-malade.

NE PAS charger une batterie dans un local hermétique.

NE PAS placer ni jeter les batteries à proximité ou sur un feu.

NE PAS placer les batteries à proximité d'objets qui produisent des étincelles ou des flammes.

NE PAS court-circuiter une batterie.

NE PAS remiser les batteries dans des températures supérieures à 40 °C.

NE PAS charger ou ranger les batteries en présence de gaz anesthésiques inflammables.

NE PAS écraser, percer, ouvrir, démonter les batteries, ni y intervenir de manière mécanique.



Si le boîtier de la batterie est fissuré, et que de l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, les rincer immédiatement à l'eau.



Si de l'électrolyte entre en contact avec les yeux, les rincer immédiatement avec de grandes quantités d'eau, puis consulter un médecin.



Pour se débarrasser des batteries et/ou des piles, contacter la municipalité qui vous conseillera.

Contenido

A Piezas a las que se refieren estas instrucciones (página 10)

B Introducción (página 11)

C Mantenimiento de las baterías (páginas 12 a 13)

Las líneas verticales y horizontales impresas en los márgenes adyacentes al texto/las ilustraciones incluidas en estas instrucciones se incluyen para uso de ARJO solamente, y deberán ser ignoradas por el lector.

Símbolos adyacentes al texto empleados en estas instrucciones:



Peligro

Significado: aviso de un peligro eléctrico; si no tiene en cuenta ni observa este aviso podrá sufrir sacudidas eléctricas.



Aviso

Significado: si no tiene en cuenta ni observa este aviso podrá sufrir lesiones o causarlas a otros.



Precaución

Significado: si no observa estas instrucciones podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

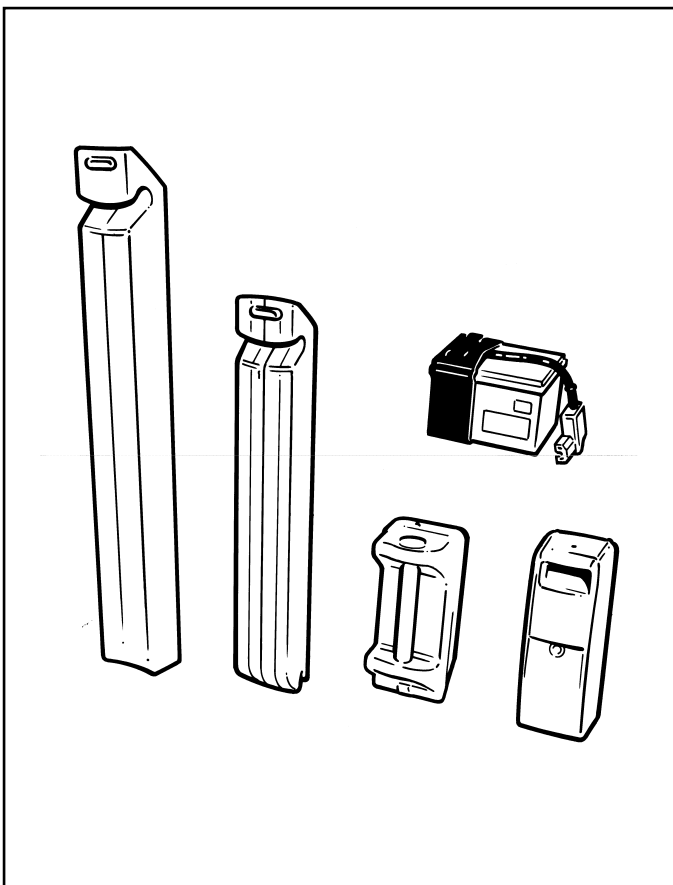


Nota

Significado: esta información es importante para el empleo correcto de este sistema o equipo.

A

Piezas a las que se refieren estas instrucciones



Batería de plomo/ácido

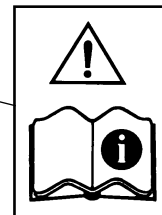
Etiqueta de baterías

Deberá leer y comprender por completo las instrucciones de utilización publicadas para este producto. Voltaje DC de la batería y capacidad en amperios – hora.

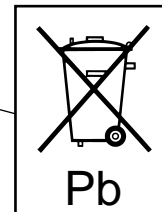
Requiere recogida individual; este producto no deberá desecharse a través de los medios de desecho de desperdicios convencionales.

Química principal del producto. Representa un producto reciclable y química principal del producto.

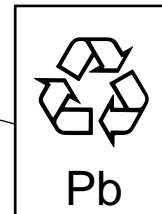
Nombre y dirección del fabricante.



24VDC • 4Ah



Pb



Pb

Fabricado para
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL,
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Estas instrucciones de cuidado están destinadas específicamente cuidadores cuando se utilizan baterías de plomo/ácido solamente y son suplementarias a las instrucciones de utilización incluidas con su grúa ARJO. Al usar izadores ARJO, por favor asegure que está familiarizado con estas instrucciones de mantenimiento y con todas las demás instrucciones relacionadas con los izadores, cargadores y equipos auxiliares ARJO.

Los conjuntos de baterías de plomo/ácido ARJO han sido diseñados específicamente para su grúa ARJO y están contruidos reciamente con plástico de gran resistencia a los impactos. Cada conjunto contiene baterías tipo ácido de plomo reguladas por válvula (VRLA) que requieren el mínimo mantenimiento para ofrecer su eficaz funcionamiento.

El conjunto de batería es una parte integral y necesaria del izador ARJO. El uso efectivo y la esperanza de vida útil de su batería se mejorarán sumamente si se observan las instrucciones siguientes.

Con una batería totalmente cargada es posible realizar entre veinte y cien ciclos de levantamiento completos de paciente. Esto dependerá del modelo de izador ARJO utilizado, el peso del paciente y la edad y condición de la batería.



Si se recarga la batería antes de que llegue a un estado de carga bajo se prolongará su vida útil.

Las baterías de ácido de plomo están clasificadas como materiales fungibles lo cual significa que el número de levantamientos posible con un conjunto de batería completamente cargado se reducirá gradualmente con el tiempo.

El conjunto de batería ARJO funciona a la máxima eficacia a 20°C (temperatura ambiente normal); a temperaturas más altas, la batería será menos eficaz y tardará más tiempo en recargarse.



Para cargar las baterías consulte siempre las instrucciones de empleo específicas de su izador y todas las instrucciones de carga de baterías ARJO separadas (si es aplicable).

Cierta información contenida en estas instrucciones puede quedar anticuada, debido a las mejoras de producto futuras. Si tiene dudas referentes a estas instrucciones o al izador, por favor póngase en contacto con ARJO o con su distribuidor aprobado.

ARJO tiene en vigor un programa de desarrollo continuo de productos, y por lo tanto se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

Instrucciones de carga de batería

- ! Al recibirla, la batería deberá ser cargada durante un mínimo de veinticuatro horas.
- ! Para maximizar la vida útil de la batería y del cargador, la mejor forma de hacerlo es desconectar siempre el cargador del suministro eléctrico de la red antes de insertar o retirar la batería del cargador.
- ! Antes de cargar el conjunto de batería deberá leer y comprender siempre por completo las instrucciones de empleo del izador y todas las instrucciones de carga de baterías separadas.
- ! Una vez cargada y en uso pleno, la batería deberá ser recargada ya sea:
 - A. al final de cada turno de trabajo, o bien:
 - B. cuando se enciende la luz de aviso de bajo nivel de batería, o:
 - C. diariamente – **como mínimo**,

cualquiera que suceda primero.

- ! Recargue siempre el conjunto de batería durante ocho horas como mínimo.
- ! Cada siete días, la batería debe dejarse recargando durante un mínimo de quince horas para maximizar la vida útil de la batería.
- *Nota: El conjunto de batería puede dejarse conectado al cargador cuando está totalmente cargado sin recibir daños a causa de la sobrecarga. No hay un límite de tiempo de carga. Esto también asegurará que el conjunto de batería sea mantenido totalmente cargado.*

Un programa de control de batería sencillo sugerido es asignar a cada izador dos o tres conjuntos de batería, identificar cada conjunto de batería con una de las diferentes pegatinas suministradas en este folleto abajo ilustradas:

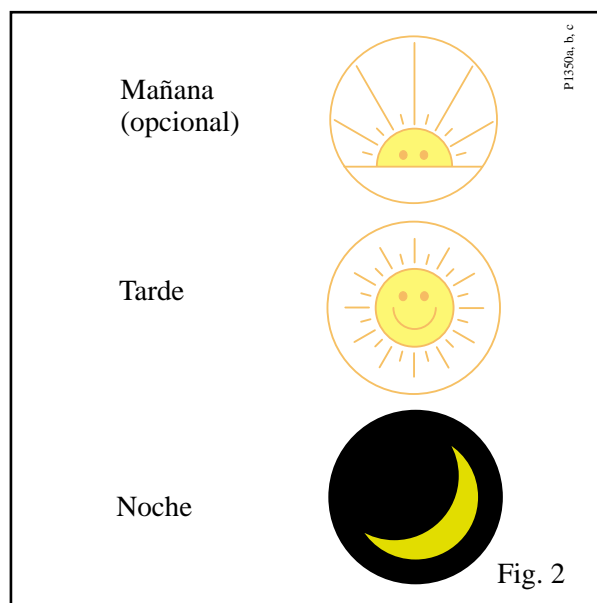


Fig. 2

Por otra parte, si desea usar su propio sistema giratorio, muy bien podría utilizar las pegatinas adhesivas en blanco y marcar éstas según convenga.

- ! No siga utilizando su izador ARJO si está encendida la luz de aviso de bajo nivel de batería, a menos que se trate de una emergencia, ya que ello acortará en gran manera la vida útil de la batería.
- ! Tenga siempre disponible un conjunto de batería totalmente cargado para el turno de trabajo siguiente sin tener en cuenta el número de levantamientos realizados. Esto asegurará la máxima duración de la batería y así como la mejor eficacia de levantamiento.

La sencilla etiqueta autoadhesiva con iconos incluida en este folleto puede ser desprendida y colocada en un sitio conveniente, cercano al cargador de batería por ejemplo, como recuerdo para el personal sobre la importancia de un programa de carga regular y secuencial.

Manejo de las baterías

- ! Tenga cuidado de no dejar caer las baterías, ya que podrían causar lesiones personales o sufrir desperfectos.
- ! No deje caer la batería sobre una superficie dura, ya que con esto se pueden causar desperfectos en las pilas y los componentes interiores. Incluso si la caja de plástico parece estar intacta, la caída de la batería puede haber perjudicado o neutralizado su buen funcionamiento.

Almacenaje de las baterías

- ! Cuando se almacena un conjunto de baterías durante cierto tiempo, es sumamente importante recargarlo por completo antes de esto, y recargarlo de nuevo antes de ponerlo de nuevo en servicio.
- ! Para prolongar la vida en estante sin carga intermitente, las baterías deberán cargarse preferiblemente a 10°C o a menos, pero nunca por debajo de los 40°C.
- ! Mantenga los conjuntos de batería alejados de la luz directa del sol y de fuentes de calor, tales como radiadores. Unas temperaturas ambientales elevadas superiores a 30°C (86°F) acortarán la vida útil de las baterías.

(continúa ...)

Desecho de baterías

Las baterías deberán desecharse siempre de manera responsable para proteger el medio ambiente. A este efecto, póngase en contacto con su organismo ecológico local con el propósito de obtener asesoramiento y las disposiciones pertinentes sobre el desecho de baterías de ácido de plomo.

Consejos de seguridad generales para con los conjuntos de batería



Utilice solamente el cargador suministrado con el izador.

NO cargue los conjuntos de batería en un recipiente hermético.

NO coloque ni deseche nunca los conjuntos de batería en un fuego, o cerca de éste.

NO ponga los conjuntos de batería en un lugar próximo a objetos que pueden producir chispas o llamas.

NO ponga el conjunto de batería en cortocircuito.

NO almacene los conjuntos de batería a temperaturas superiores a los 40 °C (104°F).

NO cargue o guarde los conjuntos de batería en presencia de gases anestésicos inflamables.

NO machaque, perfore, abra, desarme o de otro modo altere conjuntos de batería por medios mecánicos.



Si la caja de conjuntos de batería se agrieta, y el electrólito entra en contacto con la piel o las ropas, lávelas inmediatamente con agua.



Si el electrólito entra en contacto con los ojos, lávelos inmediatamente con abundante cantidad de agua, y luego acuda al médico.



Al desechar las pilas, póngase en contacto con el organismo apropiado local para obtener consejos al respecto.

Indice

A Descrizione delle parti (Pag. 14)

B Introduzione (Pag. 15)

C Manutenzione delle batterie (Pagg. da 16 a 17)

Le linee verticali e orizzontali stampate in margine a testo/illustrazioni di questo manuale sono solo ad uso della ARJO e vanno ignorate da parte dei lettori.

Simboli usati in margine al testo di questo manuale



Pericolo Significa:- rischio di scarica elettrica; la non comprensione e non osservanza di questo avvertimento possono causare scosse elettriche.



Avvertimento di sicurezza Significa:- la non comprensione e non osservanza di questo avvertimento possono causare danni all'assistente e ad altre persone.



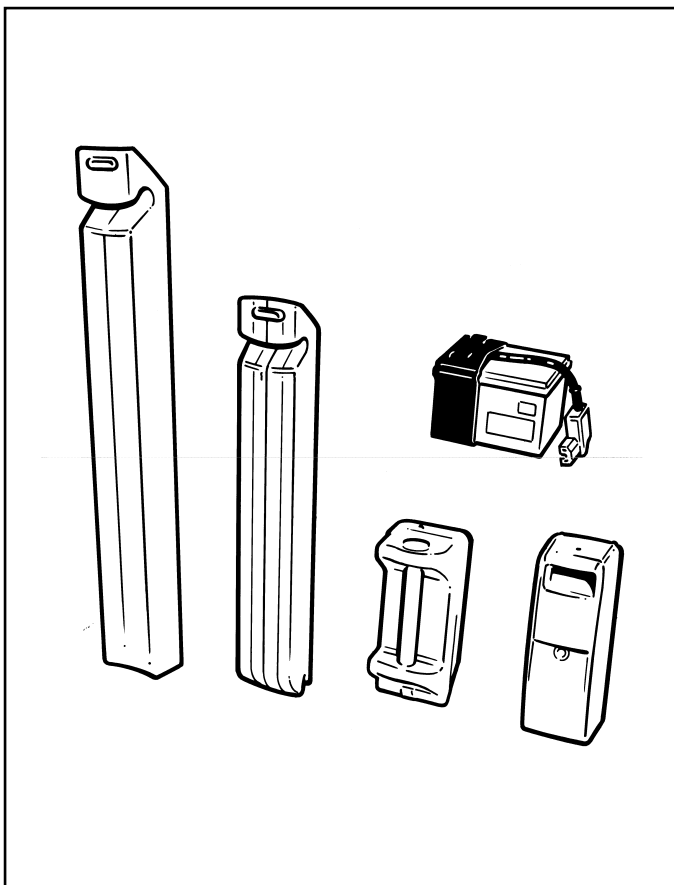
Attenzione Significa:- la non osservanza di queste istruzioni può causare danni totali o parziali al sistema o all'apparecchiatura.



Nota Significa:- queste informazioni sono importanti per l'uso corretto di questo sistema o di questa apparecchiatura.

A

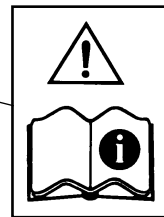
Descrizione delle parti



Batterie Piombo/acido Arjo

Etichetta batterie

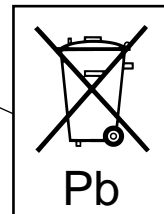
Leggere e capire correttamente le istruzioni d'uso allegate a questo prodotto.



Tensione c.c. delle batterie e capacità in ampere.

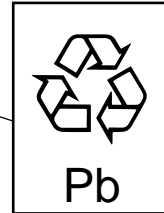
24VDC • 4Ah

Richiede una raccolta separata: questo prodotto non va eliminato utilizzando i normali sistemi di smaltimento.



Composizione chimica principale del prodotto.

Indica un prodotto riciclabile e il componente chimico principale del prodotto.



Nome ed indirizzo della ditta produttrice.

Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Le presenti istruzioni per la cura delle batterie sono valide solo in caso di utilizzo di batterie al piombo/acido Arjo e completano le istruzioni d'uso fornite con il sollevatore Arjo. Prima di usare i sollevatori ARJO assicurarsi di essere a conoscenza di queste istruzioni e di tutte quelle relative ai sollevatori, ai caricabatterie e all'apparecchiatura ausiliaria ARJO.

I pacchi batteria al piombo/acido Arjo sono intese specificatamente per il sollevatore ARJO e sono fabbricate in un materiale plastico altamente resiliente. Ciascun gruppo è costituito da batterie acide al piombo regolate da valvole (VRLA) che richiedono il minimo di manutenzione per conservare la loro efficacia.

Il gruppo delle batterie è una parte integrale e necessaria del sollevatore ARJO. L'efficienza e la durata prevista delle batterie verranno notevolmente favorite se si rispetta la seguente procedura.

Con delle batterie completamente cariche è possibile effettuare da venti a cento cicli completi di sollevamento di un paziente: ciò dipenderà dal sollevatore ARJO utilizzato, dal peso del paziente e dall'età e condizione della batteria.



Ricaricando le batterie prima che siano prossime all'esaurimento se ne prolunga la durata.

Le batterie acide al piombo vengono classificate come articoli soggetti ad usura, il che significa che il numero di sollevamenti che si possono eseguire con le batterie completamente cariche andranno riducendosi con l'invecchiamento della batteria.

Le batterie ARJO funzionano al massimo dell'efficienza a 20° (temperatura ambiente normale); a temperature più alte le batterie risulteranno meno efficienti e impiegheranno più tempo per ricaricarsi.



Per le istruzioni su come ricaricare le batterie, fare sempre riferimento alle istruzioni specifiche relative al proprio sollevatore e alle istruzioni separate per la ricarica delle batterie (se presenti).

Parte delle informazioni contenute in questo manuale potrebbe diventare superata, in seguito ai miglioramenti apportati in futuro a questo prodotto. Se si hanno dei quesiti relativi a queste istruzioni o al sollevatore, rivolgersi alla ARJO o al suo distributore autorizzato.

La ARJO pratica una politica di sviluppo continuo, pertanto si riserva il diritto di cambiare le caratteristiche tecniche del prodotto senza preavviso.

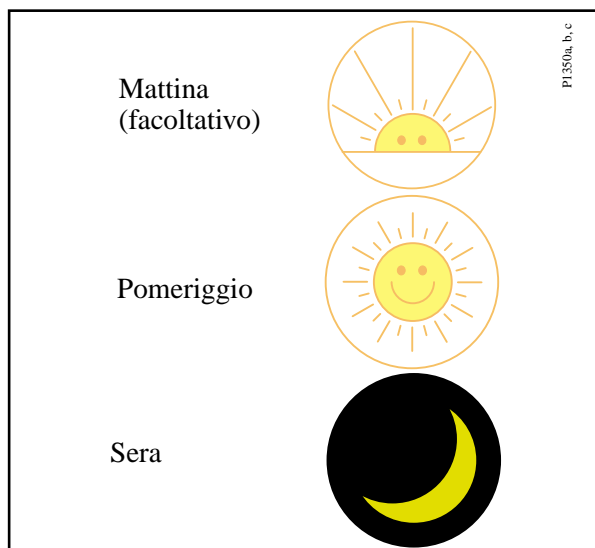
Procedura per la carica delle batterie

- ! Quando si ricevono le batterie, caricarle per un minimo di ventiquattro ore.
- ! Per prolungare la durata di esercizio della batteria e del caricatore si raccomanda di scollegare sempre il carica-batterie dalla rete elettrica prima di inserire o estrarre la batteria dal caricabatterie.
- ! Leggere sempre e comprendere correttamente le istruzioni sull'uso del sollevatore ed eventuali altre istruzioni sulla carica delle batterie prima di accingersi a caricarle.
- ! Una volta che siano state caricate completamente e siano in uso, le batterie vanno ricaricate secondo la circostanza, fra le seguenti, che si verifichi per prima:
 - A. Alla fine di ogni turno di lavoro
 - B. Quando si accende la luce spia di basso livello di carica
 - C. Quotidianamente - **come minimo..**

Caricare sempre le batterie per almeno otto ore.

- ! Always charge the battery pack for at least eight hours per prolungare la durata di esercizio della batteria.
- ! Ogni sette giorni lasciare caricare la batteria per un minimo di quindici ore.
- **Nota:** una volta carica, la batteria può essere lasciata collegata al caricabatterie per un tempo indeterminato senza subire danni da sovraccarico. In tal modo si ha la certezza che la batteria è sempre al massimo della carica.

Un suggerimento per una semplice gestione delle batterie è di assegnare due o tre gruppi di batterie a ciascun sollevatore, identificandoli con l'affissione di uno dei diversi adesivi allegati a questo libretto, come illustrato di seguito:



Alternativamente, se si vuole seguire un proprio sistema di rotazione, si possono utilizzare gli adesivi in bianco e personalizzarli.

- ! Non continuare ad usare il sollevatore ARJO se si è accesa la luce spia che indica un basso livello di carica delle batterie, a meno che si tratti di un'emergenza, perché ciò riduce notevolmente la durata delle batterie.
- ! Fare in modo che ci siano sempre delle batterie cariche per il turno di lavoro successivo, indipendentemente dai numeri di cicli eseguiti: ciò garantisce la massima durata delle batterie e una prestazione di sollevamento ottimale.

La semplice etichetta adesiva con l'icona allegata a questo libretto può essere rimossa e collocata in una posizione conveniente, ad esempio vicino al caricabatterie, per ricordare al personale l'importanza di seguire una routine di ricarica regolare e sequenziale.

Manipolazione delle batterie

- ! Aver cura di non lasciar cadere le batterie, perché potrebbero causare lesioni alle persone o danneggiarsi.
- ! Non lasciar cadere le batterie su una superficie dura, perché ciò potrebbe danneggiare le celle e i componenti all'interno e, anche se la scatola di plastica non sembra danneggiata, è possibile che la prestazione delle batterie sia del tutto o in parte compromessa.

Conservazione delle batterie

- ! Se si conservano delle batterie senza utilizzarle per un certo periodo di tempo, è molto importante ricaricarle completamente prima di riporle e ricaricarle poi prima dell'uso.
- ! Per prolungare la durata delle batterie senza caricarle a intermittenza, tenerle in un luogo fresco, preferibilmente ad un massimo di 10°C, ma non al di sotto di -40°C.
- ! Per prolungare la durata delle batterie senza caricarle a intermittenza, tenerle in un luogo fresco, preferibilmente ad un massimo di 10°C, ma non al di sotto superiori a 30°C.

Smaltimento delle batterie

Eliminare sempre le batterie in modo responsabile: per la salvaguardia dell'ambiente, informarsi presso le autorità di zona competenti sulle strutture previste per lo smaltimento delle batterie acide al piombo.

Norme generali di sicurezza per le batterie



Usare esclusivamente il caricabatterie fornito con il sollevatore.

NON caricare le batterie in un contenitore sigillato.

NON avvicinare le batterie al fuoco e non eliminarle gettandovele.

NON collocare le batterie in prossimità di oggetti che producono scintille o fiamme.

NON mandare in corto circuito le batterie.

NON conservare le batterie a temperature che superano i 40°C.

NON caricare o conservare le batterie in presenza di gas anestetici infiammabili.

NON schiacciare, forare, aprire, smontare o manomettere meccanicamente in qualsiasi modo le batterie.



Se lo scatola delle batterie dovesse incrinarsi e l'elettrolito dovesse venire a contatto con la pelle o gli indumenti, sciacquare immediatamente.



Se l'elettrolito viene a contatto con gli occhi, sciacquarli immediatamente con acqua abbondante e rivolgersi ad un medico.



Per eliminare le batterie, informarsi presso l'autorità locale competente.

Inhaltsverzeichnis





A Bezeichnung der Komponenten (Seite 18)

B Allgemeines (Seite 19)

C Umgang mit der Batterie (Seiten 20 und 21)

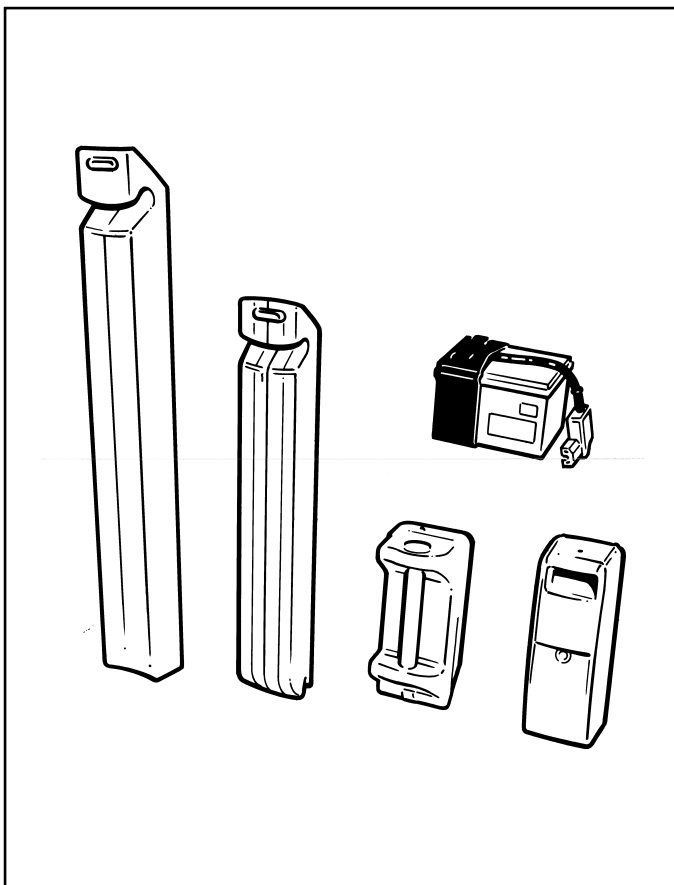
Die auf dem Rand dieser Bedienungsanleitung, neben dem Text bzw. den Abbildungen gedruckten vertikalen und horizontalen Linien sind nur für ARJO gedacht und können vom Leser unberücksichtigt bleiben.

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Symbole verwendet:

-  **Gefahr** Bedeutung: Warnung vor elektrischer Spannung; Nichtverständnis oder Nichteinhaltung dieser Warnung kann zu elektrischem Schlag führen.
-  **Warnung** Bedeutung: Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere verletzen.
-  **Vorsicht** Bedeutung: Die Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßregel kann zu Schäden am System oder an Systemteilen führen.
-  **Hinweis** Bedeutung: Hierbei handelt es sich um wichtige Informationen für den vorschriftsmäßigen Gebrauch des Systems oder der Ausrüstung.

A

Bezeichnung der Komponenten



Arjo Bleisäurebatterien, vollverkapselt

Auf den Batterien angebrachte Schilder

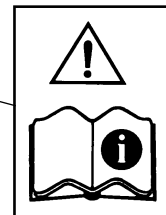
Vor Benutzung dieses Produkts muss die Bedienungsanleitung gründlich gelesen und verstanden worden sein.

Gleichstromspannung der Batterie in Volt und Kapazität in Ampèrestunden.

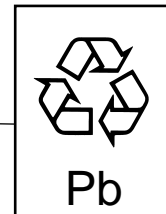
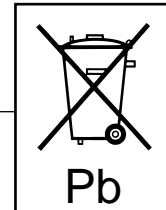
Sondermüll: Dieses Produkt ist separat von gewöhnlichem Haushaltsmüll zu entsorgen. Angabe der primären chemischen Eigenschaft dieses Produktes.

Dieses Produkt ist wiederverwendbar. Angabe der primären chemischen Eigenschaft dieses Produktes.

Name und Anschrift des Herstellers.



24VDC • 4Ah



Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200

P1351_KKX12010.0 1sc2

Fig. 1



Die vorliegende Anleitung ist für Bedienkräfte geschrieben, die Arjo Lifter mit vollverkapselten Bleisäurebatterien verwenden, und dient als Beilage zur Bedienungsanleitung des jeweiligen Arjo Lifters. Vor der Verwendung des Lifters müssen die vorliegende Wartungsanleitung und die Bedienungsanleitungen des Lifters, der Batterieladegeräte und anderer zugehöriger Ausrüstung gründlich gelesen und verstanden worden sein.

Arjo Bleisäurebatterien sind speziell für Arjo Lifter ausgelegt und zeichnen sich durch ihre robuste Bauweise aus hochwiderstandsfähigem Kunststoff aus. Jedes Batteriepaket enthält ventilgeregelte Bleisäure- (VRLA) Batterien, die zur Aufrechterhaltung ihrer maximalen Betriebsleistung lediglich ein Minimum an Wartung benötigen.

Ihre Batterie ist ein integraler und notwendiger Bestandteil Ihres ARJO Lifters. Betriebsleistung und Lebensdauer Ihrer Batterie werden erheblich erhöht, wenn die nachfolgenden Hinweise befolgt werden.

Eine vollständig aufgeladene Batterie ermöglicht, einen Patienten zwischen 20 und 100 Mal mit dem ARJO Lifter zu heben und zu senken. Diese Anzahl ist vom Typ des Lifters, vom Gewicht des Patienten sowie von Alter und Zustand der Batterie abhängig.



Die Lebensdauer der Batterie wird erhöht, wenn sie stets nachgeladen wird, bevor sie einen niedrigen Ladezustand erreicht.

Bleisäurebatterien werden als Verbrauchsmaterialien klassifiziert, d.h. die Anzahl der mit einer vollständig aufgeladenen Batterie möglichen Hubvorgänge nimmt mit zunehmendem Alter der Batterie allmählich ab.

ARJO Batterien erreichen ihre optimale Betriebsleistung bei 20°C, d.h. bei normaler Raumtemperatur. Bei höheren Temperaturen sinkt die Leistungsfähigkeit der Batterie und das Nachladen der Batterie dauert länger.



Lesen Sie zum Nachladen der Batterie stets die zugehörige Bedienungsanleitung Ihres Lifters sowie alle separaten Anleitungen zum Laden von ARJO Batterien (insofern zutreffend).

Es ist möglich, dass bestimmte in dieser Wartungsanleitung enthaltene Informationen aufgrund der Weiterentwicklung dieses Produkts in der Zukunft nicht mehr dem neuesten technischen Stand entsprechen werden. Sollten Sie Fragen

bezüglich dieser Bedienungsanleitung oder des Lifters haben, wenden Sie sich bitte an die ARJO Systeme für Rehabilitation GmbH oder einen ARJO Fachberater.

Da wir unsere Erzeugnisse ständig weiterentwickeln, behalten wir uns das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

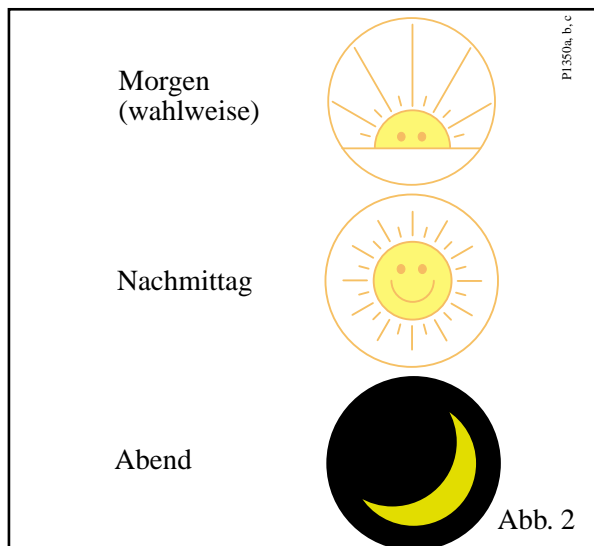
Hinweise zum Laden von Batterien

- ! Vor ihrer ersten Verwendung muss die Batterie mindestens 24 Stunden lang geladen werden.
- ! Bevor die Batterie in das Batterieladegerät eingesetzt oder aus ihm herausgenommen wird, sollte das Ladegerät vom Stromnetz getrennt worden sein, weil hierdurch die Nutzungsdauer von Batterie und Batterieladegerät erhöht wird.
- ! Vor dem Laden der Batterie müssen die Bedienungsanleitung des Lifters und alle anderen separaten Anleitungen zum Laden von Batterien gründlich gelesen und verstanden worden sein.
- ! Nach ihrem vollständigen Aufladen sollte eine im Einsatz befindliche Batterie entweder:
 - A. am Ende jeder Schicht, oder
 - B. bei Aufleuchten der Kontrolllampe für den Batterieladezustand, oder
 - C. **mindestens** täglich

nachgeladen werden (je nachdem, was zuerst auftritt).

- ! Laden Sie die Batterie immer mindestens acht Stunden lang.
- ! Laden Sie die Batterie alle sieben Tage mindestens 15 Stunden lang auf, um hierdurch ihre Nutzungsdauer zu erhöhen.
- **Hinweis:** Wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist, kann diese auf unbegrenzte Zeit am Ladegerät angeschlossen bleiben. Dadurch wird gewährleistet, dass die Batterie vollständig aufgeladen bleibt. Ein Überladen der Batterie ist nicht möglich.

Eine einfache Möglichkeit, stets die optimale Batterieleistung zur Verfügung zu haben, besteht darin, jedem Lifter zwei oder drei Batterien zuzuordnen und jede Batterie mit einem der Aufkleber zu versehen, die dieser Anleitung beiliegen:



Falls Sie Ihr eigenes Rotationssystem wünschen, dann stehen Ihnen die leeren Aufkleber zur Verfügung, die von Ihnen entsprechend markiert werden können.

- ! Bedienen Sie Ihren ARJO Lifter nach dem Aufleuchten der Batteriewarnlampe nicht länger (außer in einem Notfall), weil hierdurch die Lebensdauer der Batterie beträchtlich gesenkt werden würde.
- ! Stellen Sie für die nächste Schicht stets eine vollständig aufgeladene Batterie zur Verfügung, unabhängig von der Anzahl der zuvor ausgeführten Hubvorgänge. Hierdurch werden die maximale Lebensdauer der Batterien und die optimale Hubleistung gewährleistet.

Der mit dieser Wartungsanleitung gelieferte Aufkleber (stellt ein Symbol dar) sollte zum Beispiel in der Nähe des Batterieladegeräts angebracht werden, um das Bedienungspersonal auf die Wichtigkeit des regelmäßigen Nachladens der Batterie hinzuweisen.

Handhabung von Batterien

- ! Halten Sie die Batterie gut fest, damit diese nicht herunterfällt und beschädigt wird oder eine Verletzung verursacht.
- ! Lassen Sie die Batterie nicht versehentlich auf einer harten Fläche fallen, weil hierdurch die Zellen und andere Komponenten im Inneren der Batterie beschädigt werden könnten. Das Fallenlassen der Batterie kann zu ihrer unzureichenden Leistung oder zu ihrem Defekt führen - selbst dann, wenn am Kunststoffgehäuse keine Beschädigungen festgestellt werden können.

Lagerung von Batterien

- ! Bei Batterien, die über einen bestimmten Zeitraum hinweg gelagert werden, ist es sehr wichtig, dass diese vor ihrer Lagerung und vor ihrer erneuten Verwendung vollständig aufgeladen werden.
- ! Um die Haltbarkeit einer Batterie ohne zwischenzeitliches Laden zu erhöhen, ist diese an einem kühlen Ort, im Idealfall bei 10°C oder darunter, aber nicht unter -40°C, aufzubewahren.
- ! Batterien nicht direktem Sonnenlicht und Wärmequellen (z. B. Heizkörpern) aussetzen, weil Umgebungstemperaturen von über 30°C die Nutzungsdauer von Batterien verkürzen.

(Fortsetzung ...)

Entsorgung von Batterien

Batterien sind auf eine verantwortungsbewusste und umweltfreundliche Methode den gültigen Bestimmungen entsprechend zu entsorgen; ggf. ist die entsprechende örtliche Behörde zu Rate zu ziehen, die weitere Informationen zur Entsorgung von Bleisäurebatterien vermittelt.

Allgemeine Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien



Nur das mit dem Lifter gelieferte Batterieladegerät verwenden.

Batterien **NICHT** in einem geschlossenen Behälter aufladen.

Batterien dürfen sich **NICHT** in der Nähe offener Flammen befinden oder durch Verbrennen entsorgt werden.

Batterien **NICHT** in unmittelbare Nähe von Gegenständen bringen, die Funken oder Flammen bilden.

Batterie **NICHT** kurzschließen.

Batterien **NICHT** bei Temperaturen über 40°C aufbewahren.

Batterien **NICHT** im Bereich von leicht entzündlichen Gasen (z. B. Narkosegas) laden oder aufbewahren.

Batterien **NICHT** zusammendrücken, durchlöchern, öffnen, auseinanderbauen oder auf sonstige Weise mechanisch manipulieren.



Sollte das Batteriegehäuse rissig werden und dadurch Batteriesäure auf die Haut oder Kleidung gelangen, sind diese sofort mit Wasser abzuwaschen.



Sollte Batteriesäure in die Augen geraten, sind diese sofort mit reichlich Wasser zu spülen und ein Arzt aufzusuchen.



Beim Entsorgen von Batterien sind die gültigen Bestimmungen einzuhalten; ggf. ist die entsprechende örtliche Behörde zu Rate zu ziehen.

Indholdsfortegnelse

A Dele, som nævnes i anvisningen (Side 22)

B Indledning (Side 23)

C Sådan bruges batteriopladeren (Side 24 og 25)

De lodrette og vandrette linier trykt i marginen ved siden af tekst/illustrationer i denne anvisning er alene til brug for Arjo og kan ignoreres af læseren.

Symboler anvendt ved siden af teksten i disse anvisninger:



Fare

Er en advarsel om elektrisk fare, undlades det at efterleve denne advarsel, kan det resultere i elektrisk stød.



Advarsel

Undlades det at følge denne advarsel, kan det resultere i, at De eller andre kommer til skade.



Pas på

Undlades det at følge disse anvisninger, kan det forårsage beskadigelse af hele eller dele af systemet eller udstyret.

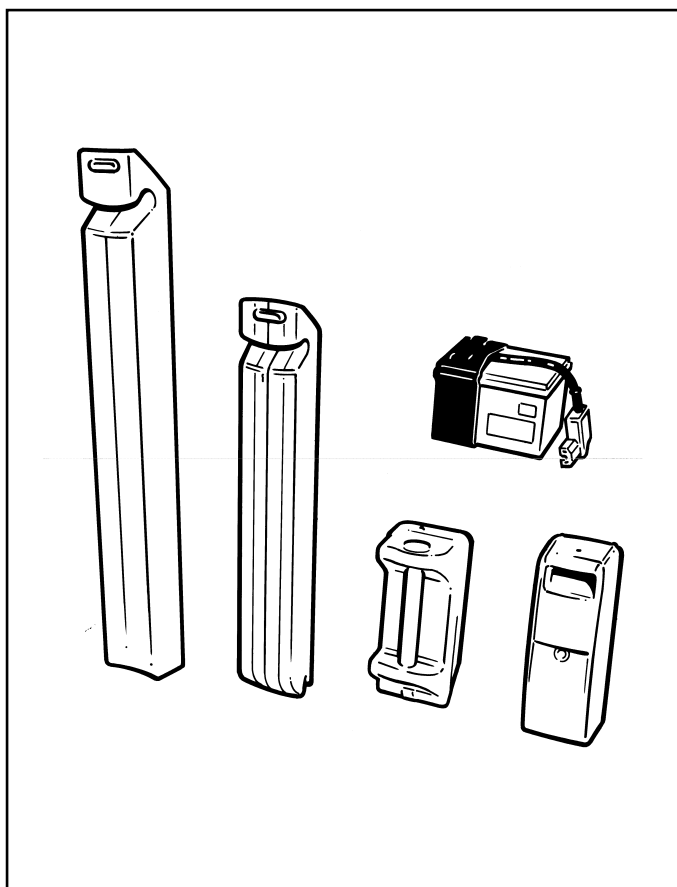


Bemærk

Dette er vigtig information om den korrekte brug af systemet eller udstyret.

A

Dele, som nævnes i anvisningen



Arjo bly/syrebatterier

Batterietiket

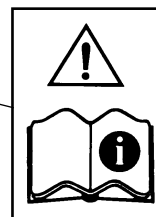
De bedes læse brugsvejledningen for produktet grundigt og forstå den.

Batterispænding:
Jævnstrøm og kapacitet
i amperetimer.

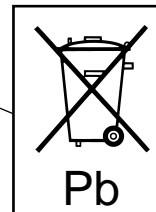
Kræver separat
afhentning: Dette
produkt bør ikke
kasseres via de
almindelige
affaldskanaler.
Produktets grundkemi.

Angiver at produktet
kan genbruges og
produktets grundkemi.

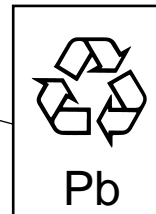
Navn og adresse på
producenten.



24VDC • 4Ah



Pb



Pb

Manufactured for
Arjo Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Denne vedligeholdelsesvejledning er beregnet til brugere, der kun bruger Arjo bly-/syre-batterier og vejledningen er udarbejdet til at supplere brugsvejledningen, der er udgivet til Deres Arjo lift. Når De anvender Arjo lifte, bedes De sikre Dem, at De er bekendt med denne vedligeholdelsesvejledning og alle andre brugsvejledninger for Arjo lifte, opladere og hjælpeudstyr.

Arjo bly-/syrebatterienheder er konstrueret specielt til Deres Arjo lift og er fremstillet i kraftig plast med høj slagfasthed. Hver enkelt batterienhed indeholder ventilregulerede batterier af blysyretypen (VRLA) og kræver et minimum af vedligeholdelse for at bevare deres effektivitet.

Deres batterienhed er en integreret og nødvendig del af Deres Arjo lift. Batterienhedens effektive anvendelsestid og forventede levetid forbedres i høj grad, hvis følgende protokol følges.

Med en fuldt opladet batterienhed er det muligt at udføre fra tyve til et hundrede fulde løft med en klient. Dette vil afhænge af hvilken Arjo lift, der anvendes, klientens vægt og batteriets alder og tilstand.



Hvis De genoplader batteriet, før det når et lavt niveau af batterispænding eller er helt afladet, vil det forlænge batteriets levetid

Blysyrebatterier klassificeres som opbrugelige produkter, hvilket betyder, at antallet af løft fra et fuldt opladet batteri gradvist reduceres med alderen.

Deres Arjo batterienhed fungerer med maks. effektivitet ved en rumtemperatur på 20°C (normal rumtemperatur). Ved højere temperaturer vil batteriet synes mindre effektivt og tage længere at oplade.



De kan finde en vejledning til opladning af batterierne i den specielle brugsvejledning for Deres lift og alle separate vejledninger for opladning af Arjo batterier (hvor relevant).

Nogle af oplysningerne indeholdt i denne brugsvejledning kan blive uaktuelle som følge af fremtidige forbedringer af produktet. Hvis De har spørgsmål med hensyn til disse anvisninger eller Deres lift, bedes De kontakte Arjo.

Det er Arjo's politik fortsat at udvikle produkterne, og vi forbeholder os derfor ret til at ændre specifikationer uden varsel.

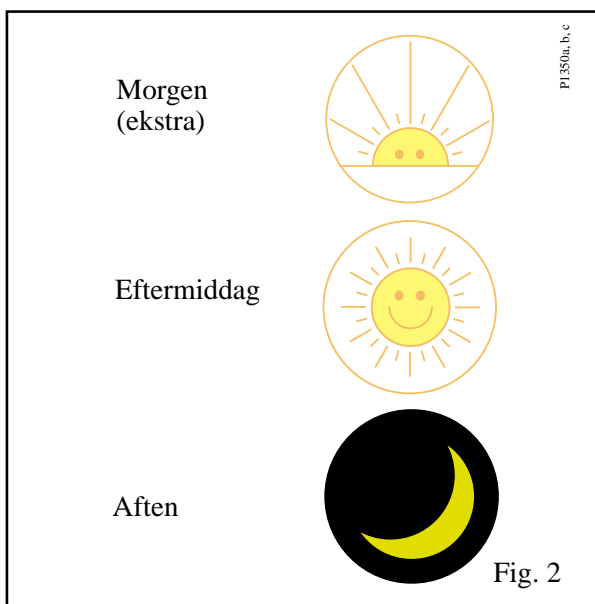
Vedligeholdelse af batteri

- ! Et nyt batteriet, skal det oplades i mindst 24 timer – Før det tages i brug.
- ! For at maksimere batteriets og opladerens holdbarhed, er det god praksis altid at afbryde for strømmen ved kontakten, før batteriet sættes i eller tages ud af opladeren.
- ! De skal altid læse brugsvejledningen til liften og separate vejledninger til opladning af batterierne grundigt og forstå dem, før batterienheden oplades.
- ! Når først batteriet er fuldt opladet og i brug, bør det genoplades enten:
 - A. er endt arbejds skift eller
 - B. Når batteriets lampe for lav batterispænding lyser eller
 - C. Dagligt - **som minimum.**

Alt efter hvad der først finder sted.

- ! Batteriet skal altid oplades i mindst otte timer.
- ! For hver syvende dag skal batteriet oplades i mindst femten timer for at maksimere batteriets holdbarhed.
- **Bemærk:** Batterienheden kan efterlades i opladeren, når det er helt opladet uden at lide skade som følge af overopladning, der er ingen maks. tidsgrænse. Dette vil også sikre, at batteriet er fuldt opladet.

Et forslag til enkel batteristyring er at tildele to eller tre batterienheder til hver lift, identificere hver enkel batterienhed ved at sætte en af de forskellige etiketter, der følger med denne vejledning og er vist nedenfor, på batteriet:



Et andet forslag er, at De bruger Deres eget system ved at anvende de blanke etiketter og markere dem efter ønske.

- ! Do not continue to operate your Arjo lifter with the low battery warning light illuminating, unless in an emergency, as this will greatly reduce the life of the battery pack.
- ! Sørg for altid at have en fuldt opladet batterienhed til det efterfølgende arbejds skift uanset antallet af løft, der er foretaget. Dette vil sikre maks. levetid for batteriet og optimal løftepræstation.

De enkle selvklæbende symboletiketter, der følger med denne vejledning, kan tages af og sættes på et godt sted som f.eks. tæt ved batteriopladeren, som en påmindelse til personalet om hvor vigtigt det er at følge en regelmæssig og fortløbende opladningsprocedure.

Håndtering af batterier

- ! Pas på ikke at tabe batterierne, da de kan forårsage personlig skade eller blive beskadiget.
- ! Pas på ikke at tabe batteriet på en hård overflade, dette kan beskadige celler og komponenter inden i, og selv når plathuset ser ubeskadiget ud, kan tab af batteriet resultere i, at batterienheden fungerer dårligt eller slet ikke.

Opbevaring af batterier

- ! Hvis batterienheden skal opbevares et stykke tid, er det meget vigtigt at oplade batteriet helt, før opbevaring, og at oplade det igen før brug.
- ! For at forlænge lageringstiden uden intermitterende opladning skal batterienhederne opbevares køligt helst ved 10°C eller lavere, men ikke under 0 0 C
- ! Batterienheden må ikke udsættes for direkte sollys eller varme fra f.eks. radiatorer. Forhøjede rumtemperaturer på over 30°C vil afkorte batteriernes holdbarhed.

(Fortsættes...)

Når batterier skal kasseres

Batterier skal altid kasseres på ansvarlig vis. For at beskytte miljøet skal De kontakte de lokale myndigheder for råd og vejledning om, hvordan De skal kassere batterier.

Generel sikkerhedspraksis for batterier:



Brug kun den oplader, der leveres fra Arjo.

Batterier må **IKKE** oplades i en lukket beholder.

Batterier må **IKKE** placeres i nærheden af eller smides på ild.

Batterier må **IKKE** placeres i nærheden af genstande, der producerer gnister eller flammer.

Batterier må **IKKE** kortsluttes.

Batterier må **IKKE** opbevares ved temperaturer på over 40°C.

Batterier må **IKKE** oplades eller opbevares i nærheden af brændbare anæstetiske gasser.

Batterier må **IKKE** knuses, punkteres, skilles ad eller på anden vis 'repareres'.



Hvis batterikassen revner og elektrolytter kommer i berøring med huden eller tøjet, skal det straks skylles med rigelige mængder vand.



Hvis elektrolytter kommer i øjnene, skal der straks skylles med rigeligt vand, og søges læge.



Når batteriet skal afhændes, bedes De kontakte de lokale myndigheder for råd og vejledning.

Inhoud





A *Onderdelen, vermeld in deze gebruiksaanwijzing (blz. 26)*

B *Inleiding (blz.27)*

C *Behandeling van uw accu's (blz. 28 t/m 29)*

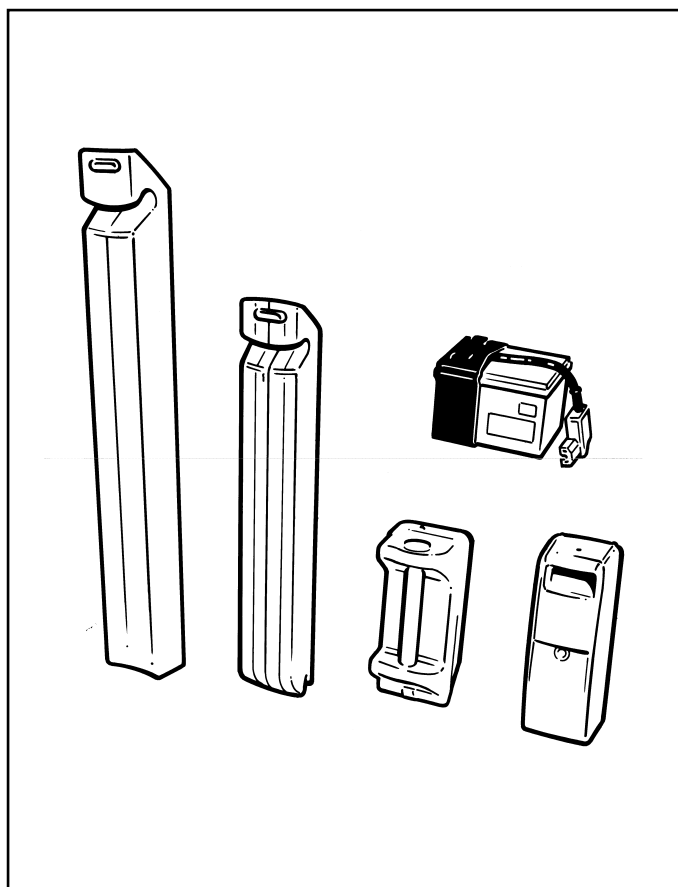
De verticale en horizontale lijnen in deze gebruiksaanwijzing die in de marges naast de tekst en afbeeldingen zijn gedrukt, zijn alleen voor gebruik door Arjo bedoeld en dienen door de lezer genegeerd te worden.

De volgende symbolen worden naast de tekst in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

-  **Gevaar** Betekent: Waarschuwing voor elektrisch gevaar: als u deze niet begrijpt of er niet naar handelt kan dit leiden tot een elektrische schok.
-  **Waarschuwing** Betekent: Niet begrijpen of negeren van deze waarschuwing kan leiden tot verwonding van uzelf of anderen.
-  **Pas op!** Betekent: Negeren van deze instructies kan leiden tot schade aan het gehele apparaat of delen ervan.
-  **Opmerking** Betekent: Dit is belangrijke informatie voor het juiste gebruik van het apparaat of systeem.

A

Onderdelen, in deze gebruiksaanwijzing vermeld



Loodzwavelzuuraccu's

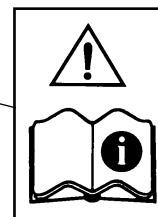
Etiket op accu

Lees de gebruiksaanwijzing die voor het product is uitgegeven zorgvuldig en zorg dat hij goed begrepen is.

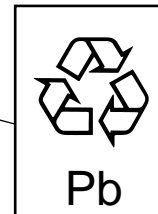
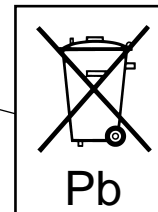
Accuspanning (gelijkspanning) en vermogen in ampère-uren.

Moet apart worden opgehaald: dit product mag niet via de conventionele afvoerkanalen worden weggegooid. Belangrijkste chemische stof van het product.

Vertegenwoordigt een recyclebaar product en de belangrijkste chemische stof van het product. Naam en adres van de fabrikant.



24VDC • 4Ah



Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor verzorgers die uitsluitend Arjo loodzwavelzuuraccu's gebruiken en is een aanvulling op de algemene handleiding die u bij uw Arjo tillift heeft gekregen. Wanneer de Arjo tillift wordt gebruikt, zorg dan dat u bekend bent met deze onderhoudsaanwijzingen en alle andere gebruiksaanwijzingen die verband houden met Arjo tilliften, acculaders en hulpapparatuur.

Arjo loodzwavelzuuraccu's zijn speciaal ontworpen voor uw Arjo tillift en zijn vervaardigd van een hoogwaardig, stootbestendig kunststof. Elk accupak bevat loodzwavelzuuraccu's met zekerheidsventiel (VRLA) en heeft weinig aandacht nodig om goed te blijven werken.

Uw accu's zijn een integraal en noodzakelijk deel van uw Arjo tillift. Het effectief gebruik en de levensduur van uw accu's zal worden verlengd wanneer u het volgende protocol in acht neemt.

Met volgeladen accu's is het mogelijk om met een cliënt tussen twintig en honderd volledige tilcyclussen uit te voeren. Dit is afhankelijk van welke Arjo tillift wordt gebruikt, het gewicht van de cliënt en hoe oud de accu is en in welke staat hij zich bevindt.



Het opladen van de accu, voordat hij helemaal leeg is, zal de levensduur van de accu verlengen. Loodzwavelzuuraccu's zijn geclassificeerd als verbruiksgoederen, wat betekent dat het aantal tilbewegingen van volledig geladen accu's zal verminderen naarmate deze ouder worden.

Uw accu's werken op maximale efficiency bij 20°C (normale kamertemperatuur), bij hogere temperaturen zal de accu minder effectief zijn en langer nodig hebben om te laden.

Voor aanwijzingen voor het laden van accu's, zie altijd de specifieke gebruikshandleiding voor uw tillift en, waar van toepassing, eventuele aparte aanwijzingen voor het opladen van Arjo accu's.



Sommige informatie in deze aanwijzingen kan verouderen als gevolg van de verbeteringen die in de toekomst aan dit product worden aangebracht. Wanneer u vragen over deze aanwijzingen of uw tillift heeft, neem dan contact op met Arjo Ltd of haar erkende distributeur.

Onze filosofie staat voor continue ontwikkeling en wij behouden ons daarom het recht voor op elk moment wijzigingen en verbeteringen aan te brengen.

Protocol voor opladen van accu's

- ! Wanneer de accu net is ontvangen, laad hem dan minimaal vierentwintig uur op.
- ! Voor een lange levensduur van de accu en acculader is het verstandig om altijd eerst de netvoeding uit te schakelen voordat u de accu op de acculader aansluit of ontkoppelt.
- ! Lees altijd eerst de gebruiksaanwijzing van de tillift en begrijp deze en eventuele aparte aanwijzingen voor het opladen van accu's, voordat de accu's worden vervangen.
- ! Wanneer de accu volledig geladen en in gebruik is dient hij te worden opgeladen, of:
 - A. aan het eind van elke werkploeg, of
 - B. wanneer het lampje voor 'accu bijna leeg' aan is, of
 - C. minimaal dagelijks

welke maar het eerst is.

- ! Laad uw accu's altijd tenminste acht uur op.
- ! Laat de accu iedere zevende dag minimaal 15 uur opladen. Dit om de levensduur te verlengen.
- **Opmerking:** *Het accupak mag in de acculader blijven zitten nadat het geheel is opgeladen. Er is geen gevaar dat het te veel opgeladen wordt. Hierdoor wordt ook bereikt dat de accu altijd volledig geladen is.*

Een voorstel voor een eenvoudig accubeheerprotocol is om aan elke tillift twee of drie accupakken toe te wijzen, waarbij elk accupak wordt geïdentificeerd door er een van de onderstaande stickers die bij dit boekje zijn geleverd op te plakken:-

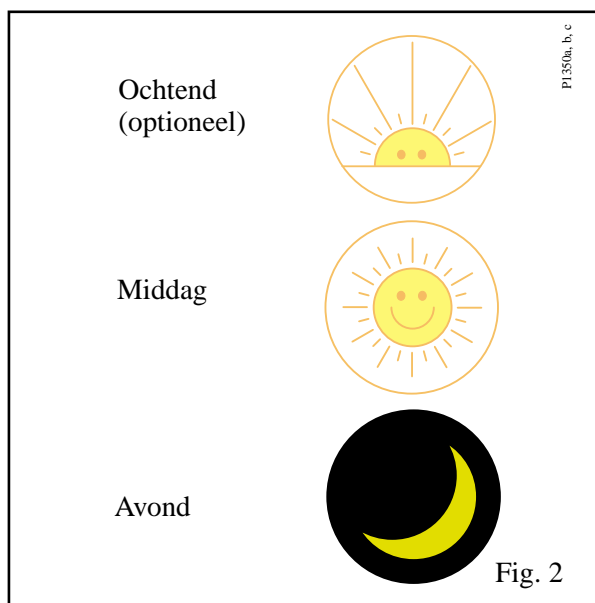


Fig. 2

Of wanneer u uw rotatiesysteem wilt gebruiken kunt u de blanco stickers gebruiken en deze van een van toepassing zijnde merkteken voorzien.

- ! Ga niet door met het gebruiken van uw Arjo tillift wanneer het waarschuwinglampje voor 'accu bijna leeg' aan is, aangezien dit de levensduur van de accu's zal verkorten.
- ! Zorg altijd dat volledig geladen accu's klaar staan voor de volgende werkploeg ongeacht het aantal tilbewegingen die zijn uitgevoerd. Dit zal de levensduur van de accu's verlengen en maximum tilprestaties verzekeren.

De sticker met de eenvoudige afbeelding die in dit boekje is meegeleverd kan worden verwijderd en op een geschikte plaats, bijvoorbeeld dicht bij de acculader, worden geplakt, om medewerkers er aan te herinneren hoe belangrijk het regelmatige en onderbroken oplaadprotocol is.

Hantering van accu's

- ! Wees voorzichtig dat u de accu's niet laat vallen omdat dit persoonlijk letsel als gevolg kan hebben en de accu's kunnen beschadigen.
- ! Laat de accu's niet op een harde oppervlakte vallen omdat hierdoor de cellen en onderdelen binnenin kunnen beschadigen. Zelfs wanneer de kunststof behuizing onbeschadigd lijkt, kan het laten vallen van de accu's als gevolg hebben dat zij slecht of helemaal niet werken.

Opslag van accu's

- ! Wanneer accu's voor langere tijd moeten worden opgeslagen is het erg belangrijk dat ze, voordat ze worden opgeslagen, volledig zijn opgeladen en voordat ze gebruikt worden nogmaals worden opgeladen.
- ! Om hun houdbaarheid te verlengen zonder ze tussentijds te hoeven op te laden, bewaar accu's op een koele plaats, het liefst bij 10°C of minder, maar niet beneden -40°C.
- ! Laat de accu niet contact komen met direct zonlicht en hittebronnen zoals radiatoren. Een omgevingsluchttemperatuur van meer dan 30°C zal de levensduur van de accu verkorten.

(vervolg...)

Weggoeien van accu's

Het weggooien van accu's moet altijd op een verantwoordelijke manier geschieden, zodat het milieu wordt beschermd. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteit voor advies en vraag wat de afvoerregeling is voor loodzwavelzuuraccu's.

Algemene veiligheidsvoorschriften voor accu's



Gebruik alleen de acculader die met de tillift geleverd is.

Laad accu's **NIET** in een afgesloten container op.

Plaats de accu's **NIET** dicht bij open vuur en werp ze er niet in.

Plaats accu's **NIET** in de nabijheid van voorwerpen die vonken of vlammen kunnen produceren.

Een accu **NOOIT** kortsluiten.

Sla de accu **NIET** ergens op waar temperaturen boven 40°C kunnen voorkomen

Laad accu's **NIET** op en bewaar ze niet in de aanwezigheid van brandbare narcotische gassen.

U moet de accu's **NIET** kraken, openen of demonteren of op andere wijze er aan knoeien.



Wanneer het huis van de accu mocht barsten en het elektrolyt in contact met de huid of kleding komt, moet u deze direct met water wassen.



Indien de elektrolyt in aanraking komt met de ogen, spoel deze dan onmiddellijk met ruime hoeveelheden water en waarschuw geneeskundige hulp.



Wanneer u accu's wilt weggooien, moet u contact opnemen met de plaatselijke autoriteiten voor advies.

Innhold

A Deler det vises til i denne bruksanvisningen (Side 30)

B Innledning (Side 31)

C Stell av batteriene (side 32 – 33)

De vertikale og horisontale strekene i marginen ved siden av tekst og illustrasjoner er kun beregnet på Arjo, og skal ignoreres av leseren.

Symboler ved siden av teksten i denne bruksanvisningen:



Fare

Betyr: - Advarsel om strømfare. Unnlater du å følge denne advarselen, kan det medføre elektrisk støt.



Advarsel

Betyr: - Unnlater du å følge denne advarselen, kan det medføre skade på deg selv eller andre.

OBS!



Betyr: - Unnlater du å følge disse instruksene, kan det medføre skade på hele eller deler av utstyret.

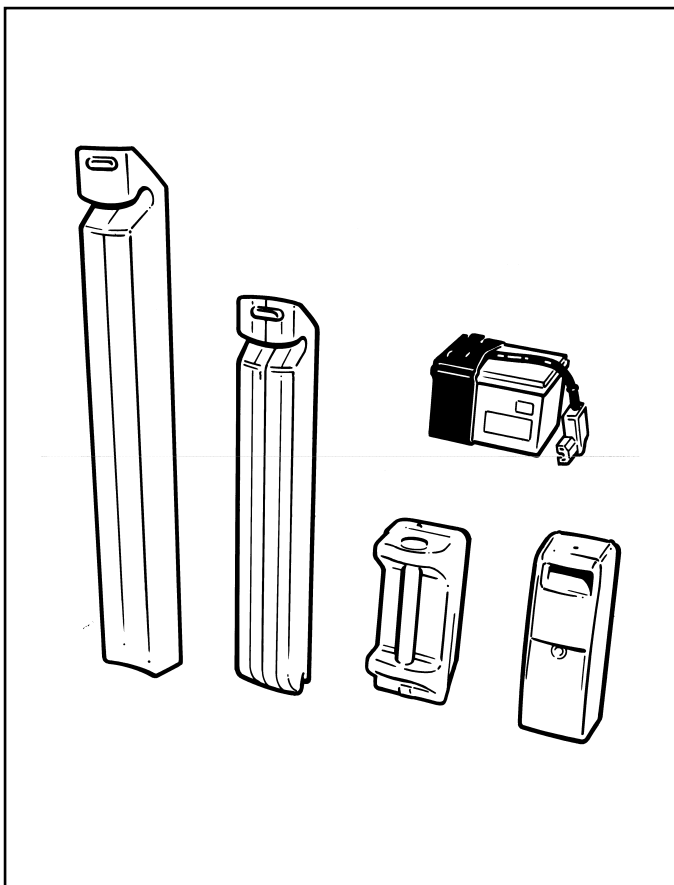
Merk



Betyr: - Viktige opplysninger for riktig bruk av utstyret.

A

Deler det vises til i denne bruksanvisningen



ARJO blysyrebatterier

Etikett på batteriet

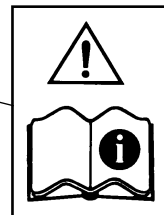
Les nøye gjennom og forstå bruksanvisningen til produktet.

Batterispenning og kapasitet i ampere timer.

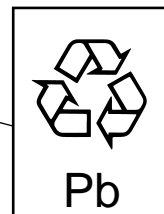
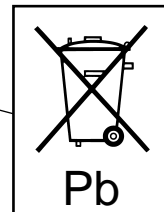
Krever egen innsamling: dette produktet skal ikke avhendes gjennom de vanlige kanalene for avfallsdeponering. Produktet inneholder kjemiske bestanddeler.

Produktet kan resirkuleres – inneholder kjemiske bestanddeler.

Navn og adresse på produsenten.



24 V likestrøm –
4 ampere timer



Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Denne bruksanvisningen vedrørende stell er beregnet på operatører som bare benytter blysyrebatterier fra ARJO, og er ment som et supplement til bruksanvisningen som gjelder for selve løfteren. Ved bruk av Arjo-løfterne må du sørge for å vite hva som står i denne bruksanvisningen samt i øvrige bruksanvisninger som angår Arjo-løftere, ladere og tilhørende utstyr.

Blysyrebatteriene fra ARJO er laget spesielt for denne løfteren, og har en solid plastkonstruksjon. Hver enkelt pakke inneholder blysyrebatterier som krever minimalt med vedlikehold for å opprettholde en god yteevne.

Batteripakken utgjør en naturlig og helt nødvendig del av Arjo. Batteriet blir mer effektivt og varer lenger hvis retningslinjene nedenfor blir fulgt.

Med et fulladet batteri er det mulig å utføre mellom tyve og hundre komplette løftesykluser, avhengig av hvilken Arjo-løfter som benyttes, vekten på beboeren og batteriets alder og tilstand.



Batteriet er sikret lengre levetid hvis det blir ladet opp før det når et lavt strømnivå.

Blysyrebatterier klassifiseres som forbruksartikler, noe som innebærer at antall mulige løft i fulladet tilstand reduseres gradvis med batteriets alder.

Arjo-batteriet yter maksimalt ved 20 °C (vanlig romtemperatur), ved høyere temperatur blir det mindre effektivt og krever lengre ladetid.



Når det gjelder lading, henvises det til den bruksanvisningen som gjelder for din løfter samt eventuelle særskilte bruksanvisninger for lading av Arjo-batterier.

Enkelte av opplysningene i denne bruksanvisningen kan bli foreldet fordi det blir gjort forbedringer på dette produktet i fremtiden. Vær vennlig å kontakte Arjo eller en godkjent forhandler hvis du har spørsmål i forbindelse med bruksanvisningen eller løfteren.

Arjos filosofi er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre spesifikasjoner uten varsel.

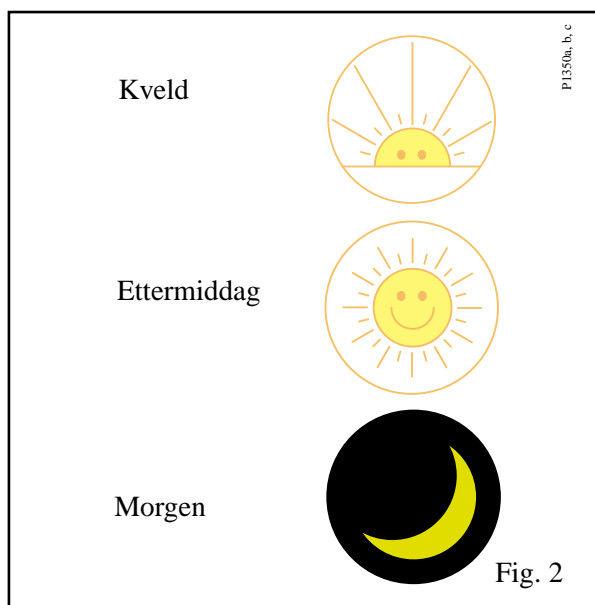
Retningslinjer for batterilading

- ! Batteriet skal lades i minst tjuefire timer før det brukes for første gang.
- ! For at batteriet og laderen skal få så lang levetid som mulig, anbefales det alltid å kople fra strømforsyningen før du setter batteriet i eller tar det ut av laderen.
- ⚠ Før batteriet blir ladet, må du lese gjennom og forstå bruksanvisningen til løfteren og eventuelle særskilte bruksanvisninger for batterilading.
- ! Når batteriet er fulladet og i bruk, skal det enten lades opp:
 - A. Etter hvert endt arbeidsskift, eller
 - B. Når varsellampen for batteriet lyser, eller
 - C. Minimum én gang om dagen, avhengig av hvilket forhold som inntreffer først.

Whichever occurs first.

- ! Batteriet skal alltid lades minst åtte timer.
- ! Én gang i uken skal batteriet stå til lading i minst femten timer – slik varer batteriet så lenge som mulig.
- **Merk:** Batteriet kan bli stående i laderen når det er fulladet uten at det blir ødelagt eller overladet – det finnes ingen tidsbegrensning for dette. Slik sikrer du også at batteriet holder seg fulladet.

En enkel regel for håndtering av batterier er å ha to eller tre batterier til hver løfter og merke hvert enkelt batteri med et av klistremerkene som følger med dette heftet, som vist nedenfor:



Eller du kan bruke de blanke klistremerkene og merke batteriene etter et eget rotasjonssystem.

- ! Arjo-løfteren må ikke brukes når varsellampen for batteri lyser, bortsett fra i nødsituasjoner, da dette vil redusere batteriets levetid kraftig.
- ! Sørg alltid for å ha et fulladet batteri klart til neste arbeidsskift, uansett hvor mange løft som er blitt utført – dette vil sikre maksimal levetid for batteriet og optimale løft.

Det enkle selvklebende ikonet som følger med dette heftet kan tas av og plasseres på et hensiktsmessig sted, for eksempel i nærheten av batteriladeren, som en påminnelse til personalet om å følge retningslinjene for regelmessig lading.

Behandling av batterier

- ⚠ Pass på så du ikke mister batteriene, da de kan forårsake personskade eller bli ødelagte.
- ! Ikke slipp batteriet ned på et hardt underlag, da dette kan ødelegge cellene og komponentene inne i batteriet – selv om plastdekselet ser uskadet ut, kan et slikt fall forårsake at batteriet virker dårligere eller slutter å virke i det hele tatt.

Oppbevaring av batterier

- ! Hvis et batteri skal oppbevares over lengre tid, er det meget viktig å lade det helt opp før oppbevaring og deretter lade det opp igjen før bruk.
- ! For å forlenge lagringstiden uten regelmessig opplading, skal batteriene oppbevares kjølig, gjerne ved 10 °C eller lavere, men ikke under -40 °C.
- ! Batteriene skal ikke utsettes for direkte sollys eller varmekilder som f.eks. radiatorer – omgivelsestemperaturer over 30 °C reduserer batterienes levetid.

(Forts.)

Avhending av batterier

Vis ansvar ved avhending av batterier – vern om miljøet ved å kontakte lokale myndigheter for å få greie på hvilke regler som gjelder for blysyrebatterier.

Generelle sikkerhetsrutiner for batterier



Bruk bare den laderen som fulgte med løfteren.

IKKE lad batterier i en tett beholder.

IKKE legg batterier i nærheten av åpen ild eller kast dem i åpen ild.

IKKE legg batterier i nærheten av gjenstander som lager gnister eller flammer.

IKKE kortslutt et batteri.

IKKE oppbevar batterier ved temperaturer over 40°C.

IKKE lad eller oppbevar batterier der hvor det finnes brennbare gasser eller bedøvelsesgasser.

IKKE knus, stikk hull på, åpne, ta fra hverandre eller gjør andre mekaniske inngrep i batteriene.



Vask øyeblikkelig med vann hvis batterihylseteret skulle sprekke, slik at elektrolytt kommer i kontakt med hud eller klær.



Vask øyeblikkelig med rikelige mengder vann og oppsøk lege hvis elektrolytt kommer i kontakt med øynene.



Ta kontakt med ansvarlig lokal myndighet for å få råd om avhending av batteriene.

Innehåll

A Delar som omnämns i denna bruksanvisning (sida 34)

B Introduktion (sida 35)

C Skötsel av batterierna (sidorna 36 till 37)

De lodräta och vågräta linjerna som är tryckta i marginalerna bredvid text/illustrationer i den här bruksanvisningen är enbart avsedda för ARJO och läsaren kan alltså ignorera dessa.

Följande symboler används i texten i bruksanvisningen:



Fara

Betyder: -Varning för elchock. Om man inte förstår eller följer denna varning kan det resultera i elektrisk stöt.



Varning

Betyder: -Om man inte förstår eller följer denna varning kan det orsaka personskador.



Se upp

Betyder: -Om man inte förstår eller följer denna varning kan det resultera i skador på hela eller delar av utrustningen/systemet.

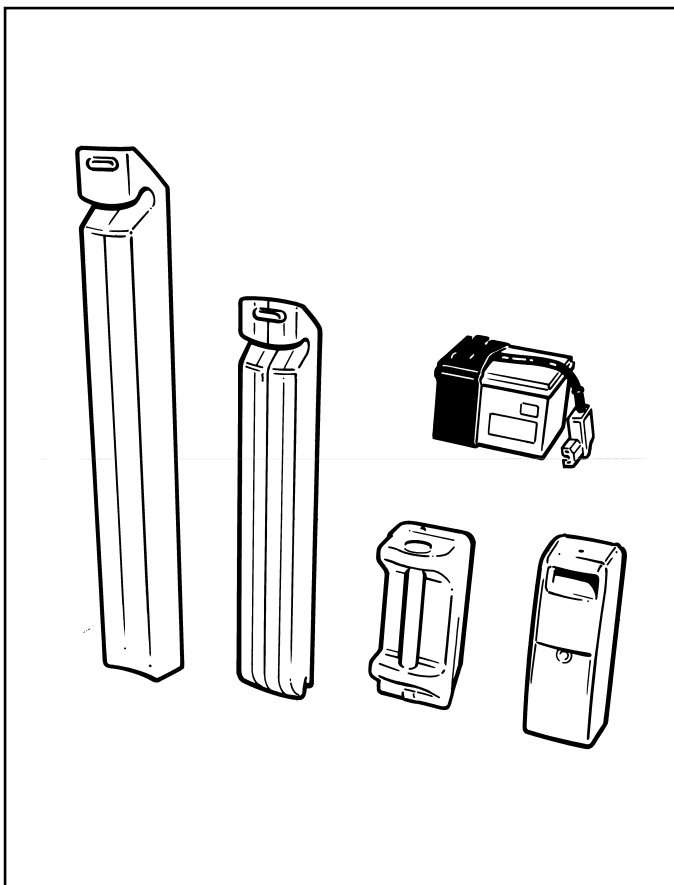


Obs

Betyder: -*Detta är viktig information som du behöver för att kunna använda utrustningen/systemet på rätt sätt.*

A

Delar som omnämns i bruksanvisningen



Arjo bly-/syrabatterier

Batterimärkning

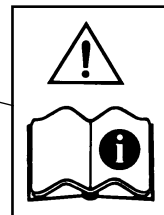
Läs bruksanvisningarna för produkten så du är säker på att du förstått dem.

Batterispänning i volt likström (VDC), och kapacitet i Ampèretimmar (Ah).

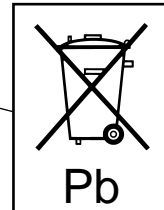
Kräver separat hantering: denna produkt ska inte kastas i de vanliga soporna. Huvudsaklig ämnessammansättning för produkten.

Symbol för återvinningsbar produkt. Bokstäverna visar huvudsaklig ämnessammansättning för produkten.

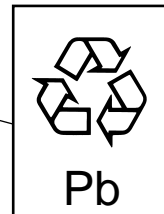
Tillverkarens namn och adress.



24VDC • 4Ah



Pb



Pb

Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Dessa skötselanvisningar är avsedda för användare som endast använder Arjo bly-/syrabatterier, och anvisningarna är avsedda att komplettera den vanliga bruksanvisningen som medföljer din Arjo-lyft. Läs alltid skötselanvisningarna och alla övriga anvisningar för lyftar, batteriladdare och extrautrustning så du förstår hur utrustningen fungerar.

Arjo bly-/syrabatterier är specialbyggda för din Arjo-lyft, och är robusta batterier konstruerade i kraftig plast med hög slagåtlighet. Varje paket innehåller VRLA-batterier (Valve Regulated Lead Acid – ventilreglerade bly-syrabatterier) och kräver minimalt underhåll för att upprätthålla effektiviteten.

Batteriet är en integrerad och nödvändig del i din lyft levererad av ARJO. Den effektiva användningstiden och förväntade livslängden för ditt batteri kommer att förbättras betydligt om man följer dessa anvisningar:

Med ett fullt uppladdat batteri går det att genomföra mellan tjugo och etthundra kompletta lyftcykler med en vårdtagare. Antalet beror på vilken lyft som används, vårdtagarens vikt samt batteriets ålder och skick.



Genom att ladda upp batteriet innan det är helt urladdat förlänger man batteriets livslängd.

Bly-syrabatterier är klassade som förbrukningsartiklar vilket innebär att antalet lyft som man kan få ut ur ett uppladdat batteri kommer att minska med batteriets ålder.

ARJO batteri arbetar med maximal effektivitet vid 20 °C (normal rumstemperatur). Vid högre rumstemperatur kommer batteriet att bli mindre effektivt och ta längre tid att ladda upp.



För mer information om batteriladdning hänvisas till anvisningarna för din lyft, och separata anvisningar för ARJO batterier (om sådana finns tillgängliga).

I framtiden kan viss information i bruksanvisningen bli inaktuell, eftersom produkten utvecklas och förbättras hela tiden. Om du har några frågor om bruksanvisningen eller om själva lyften, kontakta gärna Kundtjänstavdelningen på ARJO.

Vår policy är att utveckla produkterna kontinuerligt, och därför förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande.

Anvisningar för batteriladdning

! Ladda ett nytt batteri under minst 24 timmar.

! För att få ut längsta användningstid ur batteriet och laddaren är det bäst att alltid koppla ur laddaren från elnätet innan du sätter in eller tar ur batteriet i laddaren.

! Läs anvisningarna för lyften, och alla separata anvisningar för batteriladdning, så du är säker på att du förstått dem innan du börjar ladda batteriet.

! När batteriet är fullt uppladdat och används ska det laddas vid följande intervall:

- A. Vid slutet av varje arbetsskift, eller
- B. När varningslampan för låg batterispänning tänds, eller
- C. Dagligen (**minimum**).

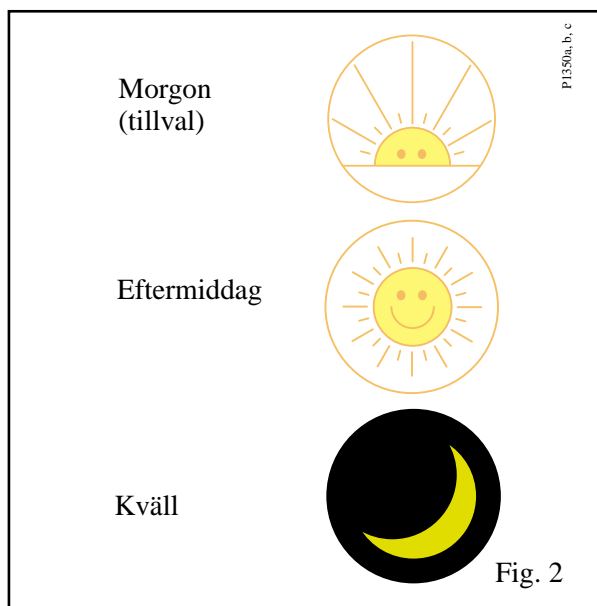
Ladda batteriet vid det tillfälle som inträffar först.

! Ladda alltid batteriet under minst åtta timmar.

! Sätt batteriet på laddning under minst 15 timmar var sjunde dag, för att maximera batteriets livslängd.

- **Obs:** Batteriet kan lämnas anslutet till laddaren när det är helt uppladdat. Det skadas inte genom överuppladdning, och det finns ingen övre tidsgräns. På så vis ser man också till att batteriet alltid är fullt uppladdat

En enkel modell för batterihanteringen är att avdela två eller tre batterier för varje lyft, och märka varje batteri med en av etiketterna som medföljer detta häfte (dessa visas nedan):



Om du i stället vill använda ett eget rotationssystem kan du använda de blanka självhäftande etiketterna och markera efter eget behov.

! Fortsätt inte att använda din lyft om varningslampan för låg batterispänning lyser, såvida det inte är ett nödläge, eftersom detta snabbt reducerar batteriets livslängd.

! Ha alltid ett helt uppladdat batteri till hands för nästa arbetsskift oavsett hur många lyft som utförts, eftersom detta ger bästa möjliga batterilivslängd och bästa prestanda för lyften.

Den enkla självhäftande etiketten som medföljer detta häfte kan tas loss och placeras på lämplig plats t.ex. nära batteriladdaren, som påminnelse för personalen om vikten av regelbunden uppladdning – och i rätt ordning.

Hantering av batterier

! Tappa inte batterierna, eftersom detta kan orsaka personskador eller skador på batterierna.

! Förhindra i synnerhet att batterierna faller ner på hårt underlag, eftersom detta kan skada celler och komponenter inuti. Även om plasthöljet ser oskadat ut kan ett batteri som fallit i golvet ge dålig eller ingen effekt alls i fortsättningen.

Förvaring av batterier

! Om ett batteri behöver förvaras oanvänt under längre tid är det mycket viktigt att man laddar upp batteriet helt och håller igen innan man lägger batteriet till förvaring, och även före nästa användning.

! För att förlänga förvaringstiden utan uppladdning, förvara batterierna svalt. Idealtemperaturen är 10 °C eller lägre, men inte under -40 °C.

! Lägg inte batteriet i direkt solljus eller nära värmekällor som t.ex. värmeelement. Omgivningstemperaturer över 30 °C kommer att förkorta batteriernas livslängd.

Fortsättning...

Bortskaffande av batterier

Iakttag alltid allmän hänsyn vid bortskaffande av batterier. Kontakta de lokala myndigheterna för rådgivning och information om omhändertagande av bly-/syrabatterier.

Allmänna säkerhetsregler för batterier



Använd bara den laddare som medföljer lyften.

Ladda **INTE** batterier i slutna utrymmen eller täta behållare.

Lägg **INTE** batterierna nära eld, och kasta dem absolut inte i elden.

Lägg **INTE** batterierna i närheten av föremål som bildar gnistor eller flammor.

Kortslut **INTE** något batteri.

Förvara **INTE** batterierna vid högre temperaturer än 40 °C.

Ladda eller förvara **INTE** batterierna i närheten av brännbara gaser, t.ex. på narkosavdelningar eller liknande.

Batterierna får **INTE** krossas, punkteras, öppnas, demonteras eller på annat sätt utsättas för mekanisk åverkan.



Om batteriets hölje spricker och elektrolyt kommer i kontakt med hud eller kläder ska du omedelbart tvätta/skölja med vatten.



Om elektrolyt kommer i kontakt med ögonen ska du omedelbart tvätta/skölja med rikliga mängder vatten, och söka läkare.



Vid bortskaffande av batterier, kontakta lokala myndigheter för rådgivning.

Spis treści

A Części wymienione w tej Instrukcji (strona 38)

B Wprowadzenie (strona 39)

C Konserwacja akumulatora (strony 40 i 41)

Poziome i pionowe linie na marginesach obok tekstu / ilustracji służą jedynie dla informacji firmy ARJO i powinny być zignorowane.

Symbole w niniejszej Instrukcji Obsługi:



Niebezpieczeństwo

Oznacza: - ostrzeżenie o niebezpieczeństwie związanym z elektrycznością, niezrozumienie i niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować porażenie elektryczne.



Ostrzeżenie

Oznacza: - niezrozumienie i niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała u Ciebie lub innych.



Uwaga

Oznacza: - niezastosowanie się do tej instrukcji może spowodować uszkodzenie wszystkich lub niektórych części systemu lub sprzętu.

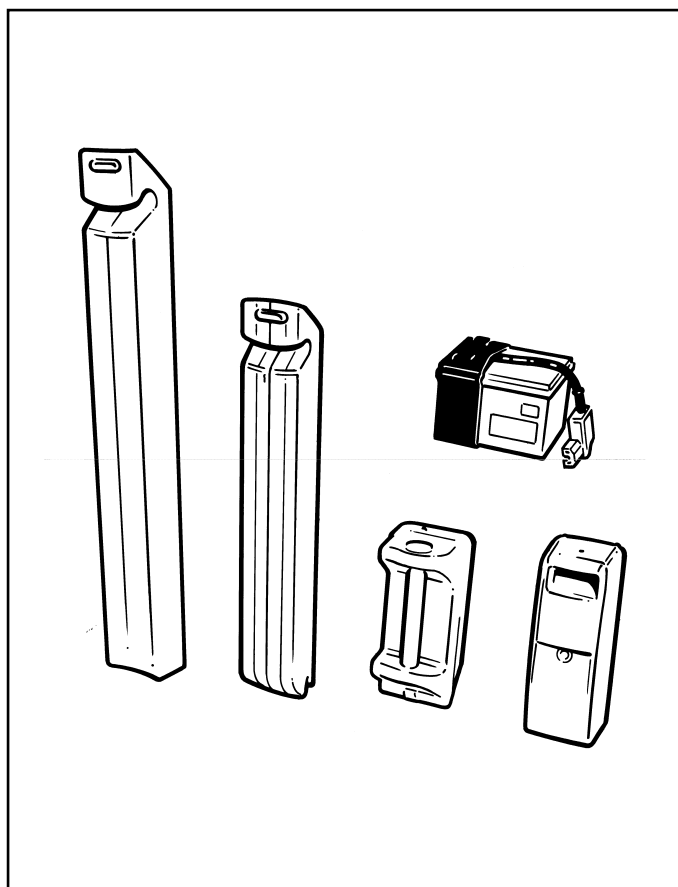


Uwaga

Oznacza: - ważna informacja dla prawidłowego działania tego systemu lub wyposażenia.

A

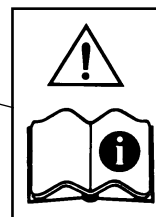
Części wymienione w tej Instrukcji



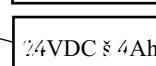
Akumulator kwasowo/ołowiowy ARJO

Naklejka na akumulatorze

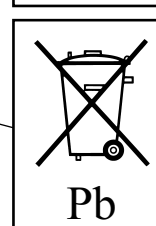
Prosimy dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję.



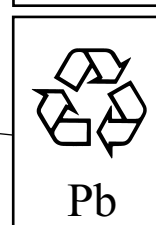
Napięcie akumulatora i wydajność w amperogodzinach.



Produkt musi zostać odebrany - ze względu na zawartość składników chemicznych nie wolno wyrzucać na konwencjonalne wysypiska.



Oznacza, że produkt może zostać powtórnie przetworzony oraz że zawiera składniki chemiczne.



Nazwa i adres producenta



P1351_KKX12010.0_1sc2

Fig. 1



Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest jedynie do podnośników, w których zastosowano akumulatory z kwasowo-olowiowe ołowiowym. Jest ona dodatkiem do instrukcji obsługi podnośnika firmy ARJO. Przed zastosowaniem akumulatorów należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcje zastosowania podnośnika, ładowarki i sprzętu dodatkowego.

Akumulator kwasowo-olowiowy został zaprojektowany specjalnie do użytku z podnośnikiem firmy ARJO. Jest on skonstruowany z wysoce wytrzymałego plastiku. Są one solidnie zbudowane z wytrzymałego plastiku. Każdy zestaw zawiera akumulatory ołowiowe regulowane zaworami (VRLA), które wymagają minimalnej konserwacji.

Akumulatory są integralną i niezbędną częścią podnośnika ARJO. Efektywne stosowanie i okres przydatności do użycia zostaną znacznie przedłużone, jeśli zastosowane zostaną następujące zasady.

Kiedy akumulatory są w pełni naładowane zestaw jest w stanie wykonać między 20 a 100 pełnych cykli, z pacjentem na podnośniku. Zależy to od rodzaju podnośnika, wagi pacjenta i stanu akumulatorów.



Ładowanie akumulatorów przed całkowitym wyczerpaniem znacznie przedłuży ich zastosowanie.

Akumulatory ołowiowe są zaklasyfikowane jako produkt zużywalny, co oznacza, że z wiekiem akumulatora liczba możliwych uniesień zmniejszy się.

Akumulatory pracują najefektywniej w temperaturze 20° C (w normalnej temperaturze pokojowej). Przy wyższej temperaturze baterie będą mniej efektywne i ładowanie będzie o wiele dłuższe.




Ładowanie akumulatorów należy przeprowadzać według instrukcji obsługi podnośnika i osobnej instrukcji ładowania (jeśli jest dostępna).

Niektóre informacje zawarte w tej instrukcji mogą ulec przedawnieniu z powodu ulepszeń produktu. Wszelkie pytania dotyczące tej instrukcji lub podnośnika należy kierować do firmy ARJO lub jej upoważnionego dystrybutora.

Ponieważ firma ARJO dokonuje ustawicznych ulepszeń swojego sprzętu, zastrzega ona sobie prawo do wprowadzania niezapowiedzianych zmian.

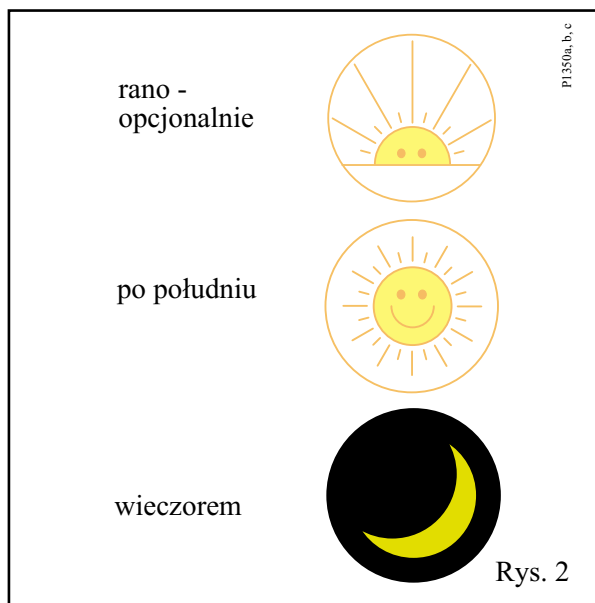
Ładowanie Akumulatorów

- ! Po otrzymaniu akumulatora należy go naładować przez co najmniej 24 godziny.
- ! Aby przedłużyć żywotność akumulatora i ładowarki należy je wyłączyć z sieci przed każdym podłączeniem lub odłączeniem akumulatora do ładowarki.
- !  Przed ładowaniem akumulatora zawsze należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi podnośnika i osobną instrukcję ładowania.
- ! Po pełnym załadowaniu i użyciu akumulatora należy go ponownie naładować:
 - A. pod koniec zmiany
 - B. kiedy zaświeci się lampka ostrzegająca o niskim poziomie naładowania
 - C. codziennie - **minimum**

Którakolwiek z tych wydarzeń zdarzy się najpierw.

- ! Akumulatory należy ładować przez co najmniej 8 godzin.
- ! Aby przedłużyć okres zastosowania akumulatora co 7 dni należy go ładować przez co najmniej 15 godzin.
- **Uwaga:** akumulatory można pozostawić w ładowarce bez ryzyka nadmiernego naładowania, nie ma ograniczenia czasu. Zapewni to również całkowite naładowanie akumulatorów.

Prosty protokół stosowania akumulatorów sugeruje przydzielenie każdemu podnośnikowi dwóch lub trzech akumulatorów i oznaczenie nalepkami dostarczonymi z tą instrukcją (przedstawione poniżej).




Alternatywnie można zastosować system rotacji używając w tym celu nieoznaczone nalepki.

- ! Nie używać podnośnika jeśli zapalona jest lampka oznaczająca, że akumulatory są wyładowane (chyba że jest to absolutnie konieczne), ponieważ znacznie zredukuje to moc akumulatorów.
- ! Po zakończeniu pracy bez względu na liczbę wykonanych uniesień zawsze należy ponownie naładować akumulator. Przedłuż to jego działanie oraz usprawni pracę podnośnika.

Bez względu na wykonaną liczbę uniesień zawsze należy zapewnić w pełni naładowane akumulatory dla kolejnej zmiany. Zapewni to maksymalną żywotność akumulatorów i optymalne uniesienie.

Obchodzenie się z akumulatorami

- !  Należy uważać, aby nie upuścić akumulatora, aby nie spowodować urazów ciała lub uszkodzenia akumulatora.
- ! Nie wolno upuścić akumulatora na twardą powierzchnię, ponieważ spowoduje to uszkodzenie wewnętrznych komponentów akumulatora. Nawet jeśli plastikowa obudowa wydaje się nie uszkodzona upuszczenie akumulatora może spowodować słabą wydolność lub niemożliwość uniesienia.

Przechowywanie akumulatora

- ! Jeśli akumulatory są przechowywane przez pewien okres czasu należy je w pełni naładować przed przechowywaniem i następnie jeszcze raz przed użyciem.
- ! Aby przedłużyć okres przydatności do użycia podczas przechowywania należy akumulatory przechowywać w chłodnym pomieszczeniu w temperaturze 10° C lub mniej, ale nie niższej niż -40° C.
- ! Akumulator należy chronić przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych oraz źródeł ciepła, np. kaloryferów, oraz przed temperaturą otoczenia przekraczającą 38° C.

Wyrzucanie akumulatorów

Utylizacja akumulatora powinna być zawsze przeprowadzona w sposób odpowiedzialny, nie zagrażający środowisku. Władze lokalne udzielają porad dotyczących utylizacji akumulatorów ołowiowych.

Ogólne zasady bezpiecznego postępowania z akumulatorów



Stosować jedynie akumulatory przeznaczone do pracy z danym podnośnikiem

NIE ładować akumulatora w zamkniętym pojemniku.

NIE umieszczać akumulatora w pobliżu ognia i nie wyrzucać przez spalanie.

NIE umieszczać akumulatora w bezpośredniej bliskości przedmiotów, które wywarzają iskry lub płomienie.

NIE zwierać styków akumulatora.

NIE przechowywać w temperaturach przekraczających 40° C.

NIE przechowywać i nie stosować akumulatora w pobliżu łatwopalnych gazów anestetycznych.

NIE wolno zgniatać, dziurawić, otwierać, rozbierać lub w jakikolwiek inny sposób mechanicznie ingerować w akumulatory.



Jeśli obudowa akumulatora popęka i płyn elektrolityczny dostanie się na skórę lub na ubranie należy je natychmiast przemyć wodą.



Jeśli płyn elektrolityczny dostanie się do oczu, należy je obficie przemyć wodą i udać się po pomoc lekarską.



Lokalne władze udzielają informacji na temat sposobów prawidłowej utylizacji akumulatorów.

Contents





A Parts referred to in these instructions (Page 42)

B Introduction (Page 43)

C Care of the Batteries (Page 44 to 45)

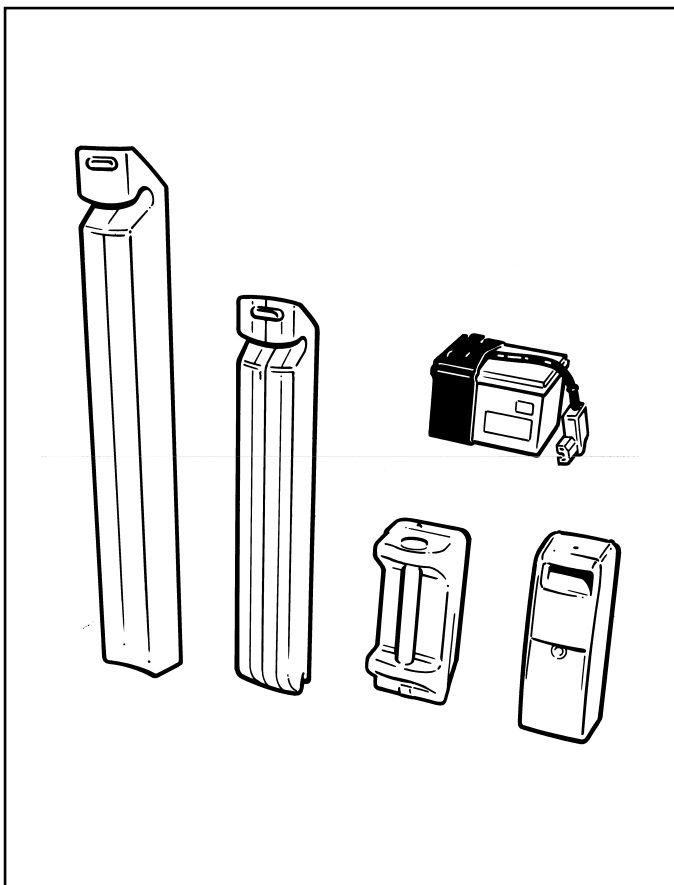
The vertical and horizontal lines printed in the margins adjacent to the text/illustrations in these instructions are for ARJO use only and should be disregarded by the reader.

Symbols used adjacent to the text in these instructions:

-  **Danger** Electrical hazard warning. Failure to understand and obey this warning may result in electrical shock.
-  **Warning** Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.
-  **Caution** Failure to follow these instructions may cause damage to one or all parts of the system or equipment.
-  **Note** This information is important for the correct use of this system or equipment.

A

Parts referred to in these Instructions



ARJO Lead/Acid Batteries

Battery Label

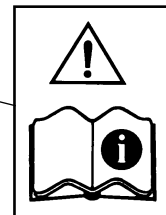
Read and thoroughly understand the operating instructions issued for the product.

Battery voltage DC and capacity in Amp hours.

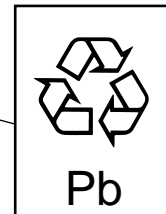
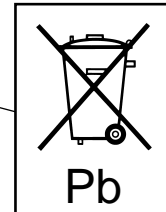
Requires separate collection: this product should not be disposed of through the conventional waste disposal channels. Principle chemistry of the product.

Represents a recyclable product and principle chemistry of the product.

Name and address of the manufacturer.



24VDC • 4Ah



Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200

Fig. 1



These care instructions are intended for operators when using ARJO Lead/Acid batteries only. They are designed to compliment the operating instructions issued for the ARJO lift. When using ARJO lifts, please ensure that you are familiar with these care instructions and all other operating instructions relating to ARJO lifts, chargers and ancillary equipment.

ARJO Lead/Acid battery packs are designed specifically for the ARJO lift and are robustly constructed from high impact resistance plastic. Each pack contains valve regulated lead acid type (VRLA) batteries which require the minimum amount of care to maintain their working efficiency.

The battery pack is an integral and necessary part of the ARJO Lift. The effective use and life expectancy of the battery will be greatly enhanced if the following protocol is respected.

With a fully charged battery pack, it is possible to perform between twenty and one hundred complete lifting cycles with a patient. The number of cycles will depend on which ARJO lift is being used, the weight of the patient and the age and condition of the battery.



Recharging a battery pack before it reaches a low state of charge will prolong its life.

Lead acid batteries are classified as consumable items, which means that the number of lifts from a fully charged battery pack will gradually reduce with age.

The ARJO battery pack works at maximum efficiency at 20°C (68°F) (normal room temperature). At higher temperatures, the battery will be less efficient and take longer to charge.



To charge the battery, always refer to the specific operating instructions for the lift and any separate ARJO battery charging instructions (if applicable).

Some information contained in these instructions may become outdated, due to improvements made to this product in the future. If you have any questions regarding these instructions or the lift, please contact ARJO or their approved distributor.

ARJO's policy is one of continuous development and therefore, reserves the right to change specifications without notice.



Battery Care

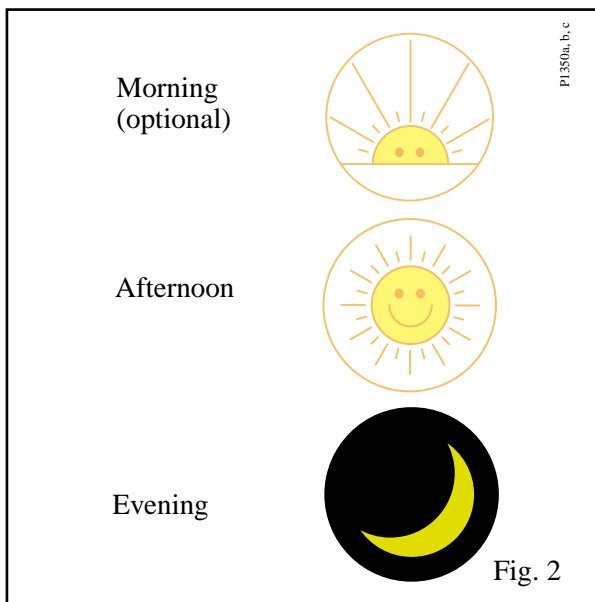
Battery Charging Protocol

- ! When first received, charge the battery for a minimum of twenty-four hours.
- ! To maximize the longevity of the battery and charger, it is best practise to always thoroughly read and understand the lift operating instructions and any separate battery charging instructions before charging the battery pack.
- ! Once fully charged and in use, the battery should be recharged at either:
 - A. the end of every work shift, or
 - B. when the low battery warning light illuminates, or
 - C. daily - **as a minimum,**

whichever occurs first.

- ! Always charge the battery pack for at least eight hours.
- ! ARJO recommends that the battery be charged every 7 days for 15 hours. This will maximize the longevity of the battery.
- **Note:** *The battery pack may be left connected to the charger unit when it is fully charged, without being damaged by overcharging. There is no maximum time limit. This will also ensure that the battery is kept fully charged.*

A simple battery management protocol suggestion is to allocate two or three battery packs for each lift, and identify each battery pack by marking it with one of the different stickers provided with this booklet, as illustrated below:



Alternatively, if you wish to use your own rotational system, you could use the blank adhesive stickers and mark accordingly.

- ! Do not continue to operate the ARJO lift with the low battery warning light is illuminated, unless in an emergency, as this will greatly reduce the life of the battery pack.
- ! Always provide a fully charged battery pack for the following work shift, regardless of the number of lifts that have been performed. This will ensure the maximum battery life and optimal lift performance.

The self-adhesive icon label provided with this booklet, may be removed and positioned at a convenient location, i.e. close to the battery charger, as a reminder to staff about the importance of regular and sequential charging protocol.

Handling of Batteries

- ! Be careful not to drop batteries as they could cause personal injury or become damaged.
- ! Do not drop the battery onto a hard surface, as this can damage the cells and components inside. Even if the plastic casing looks undamaged, dropping the battery may result in poor performance or no performance at all.

Storage of batteries

- ! When stored, a battery will slowly self-discharge. Keep the stored battery packs in a dry environment at 20°C (68°F).
- ! To prolong shelf life without intermittent charging, store battery packs in a cool environment, ideally at 10°C (50°F) or less but not below -40°C (-40°F).
- ! Keep the battery packs away from direct sunlight and heat sources, i.e. radiators. Ambient temperatures above 30°C will shorten the service life of batteries.

Disposal of Batteries

Always dispose of batteries in a responsible manner. To protect the environment, contact your local authority for advice and disposal provisions for lead acid batteries.

General Safety Practices for battery packs

Only use the charger unit supplied with the lift.

Do **NOT** charge battery packs in a sealed container.

Do **NOT** place batteries near, or dispose of, in a fire.

Do **NOT** place battery packs close to objects that produce sparks or flames.

Do **NOT** short circuit a battery.

Do **NOT** store batteries at temperatures in excess of 40°C (140°F).

Do **NOT** charge or store battery packs in the presence of inflammable anesthetic gases.

Do **NOT** crush, puncture, open, dismantle or otherwise mechanically interfere with batteries.



If the battery casing becomes cracked, and electrolyte comes into contact with skin or clothing, wash immediately with water.



If the electrolyte contacts the eyes, wash them immediately with copious amounts of water, and seek medical attention.



When disposing of battery packs and/or batteries, contact the appropriate local authority for advice.

Obsah

A Seznam dílů a součástí uvedených v tomto návodu (Strana 46)

B Úvod (Strana 47)

C Údržba baterií (Strany 48 a 49)

Svislé a vodorovné čáry vytištěné na okrajích vedle textu/ ilustrací v tomto návodu jsou určeny pouze firmě ARJO a čtenář by jim neměl věnovat pozornost.

Symbols, které jsou použity vedle textu v tomto návodu znamenají:



Nebezpečí Znamená: výstraha o elektrickém nebezpečí. Nepochopení a nedodržení tohoto pokynu může mít za následek elektrický šok.



Výstraha Znamená: nepochopení a nedodržení tohoto pokynu může mít za následek zranění vaše či jiných osob.



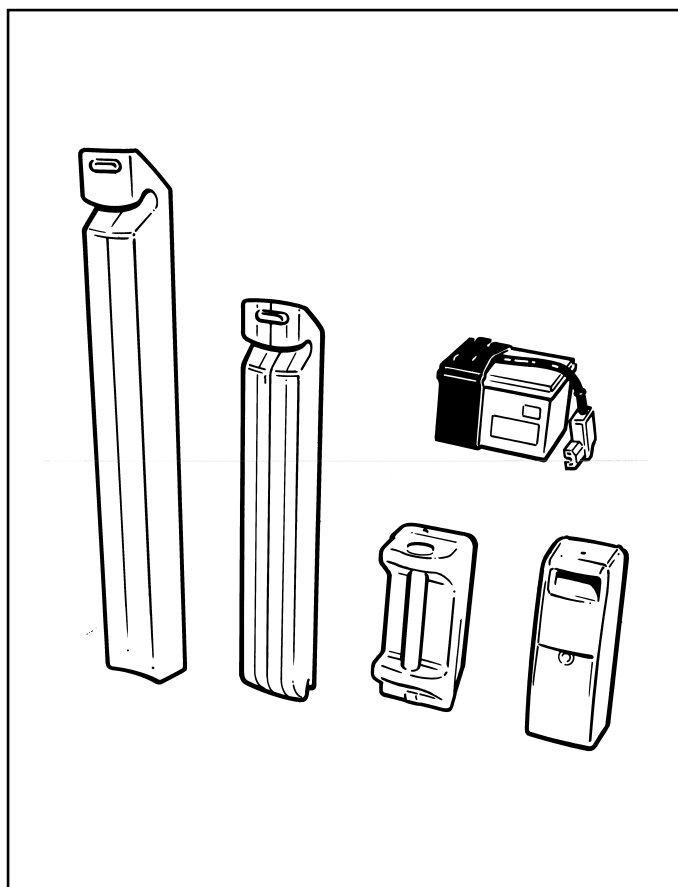
Pozor Znamená: nedodržení těchto pokynů může způsobit poškození systému či zařízení.



Poznámka Znamená: toto je informace důležitá ke správné obsluze tohoto systému či zařízení.

A

Seznam dílů a součástí uvedených v tomto návodu



Olověné baterie Arjo

Štítek baterie

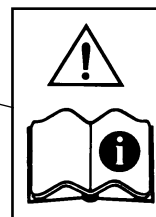
Důkladně si přečtěte tento návod k obsluze a snažte se mu porozumět.

Stejnoseměrné napětí baterie a kapacita v ampérhodinách.

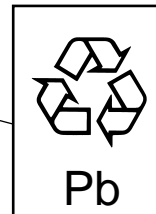
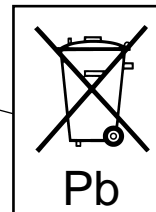
Je třeba samostatný sběr: tento výrobek by se neměl likvidovat s běžným odpadem. Hlavní chemikálie ve výrobku.

Představuje výrobek určený k recyklaci a hlavní chemikálii ve výrobku.

Jméno a adresa výrobce.



24VDC • 4Ah



Manufactured for
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street,
Gloucester GL1 2SL
U.K.
Tel. +44 (0)1452 500200



Tento návod k údržbě je určen pouze pro obsluhu používající olověné baterie Arjo a je doplňkem k návodu k obsluze zvedáku ARJO. Když používáte zvedáky ARJO, seznamte se s tímto návodem k údržbě a všemi ostatními návody týkající se zvedáků, nabíječek a pomocného vybavení ARJO.

Olověné baterie Arjo jsou navrženy speciálně pro zvedáky Arjo. Jsou robustní, vyrobené z plastu s vysokou odolností proti nárazům. Baterie jsou ventilem regulované a vyžadují jen minimální údržbu k tomu, aby si zachovaly provozní efektivnost.

Baterie je integrální a nutnou součástí zvedáku ARJO. Efektivnost a životnost baterie se výrazně zvýší, budete-li dodržovat následující pokyny.

Se zcela nabitou baterií je možné provést dvacet až sto zdvihů s pacientem. Záleží to na typu zvedáku ARJO, který používáte, hmotnosti pacienta a stáří a stavu baterie.



Dobíjení baterie před tím, než je málo nabitá nebo zcela vybitá, prodlouží její životnost.

Utěsněné olověné baterie se klasifikují jako spotřební předměty, což znamená, že počet zdvihů od úplného nabití baterie se bude postupně se stářím baterie snižovat.

Baterie je maximálně efektivní při 20°C (běžná pokojová teplota). Při vyšších teplotách bude baterie méně efektivní a její nabíjení bude trvat déle.



Pokyny k nabíjení baterie vždy najdete v návodu k obsluze zvedáku a samostatném návodu k nabíjení baterie (pokud existuje).

Některé informace, uvedené v tomto návodu mohou být zastaralé z důvodu budoucích zdokonalení tohoto výrobku. Pokud máte jakékoli dotazy, týkající se tohoto návodu anebo zvedáku, spojte se laskavě s firmou ARJO anebo s distributorem firmy.

Firma ARJO se řídí politikou neustálého zlepšování výrobků, a proto si vyhrazujeme právo na změnu specifikací bez předběžného upozornění.

Nabíjení

- ! Poprvé baterii nabíjete nejméně 24 hodin.
- ! Životnost baterie a nabíječky prodloužíte na maximum, když při před připojováním a odpojováním baterie od nabíječky vždy odpojíte přívod elektrického proudu.

! Než začnete baterie nabíjet, důkladně si přečtěte návod k obsluze zvedáku a samostatný návod k nabíjení baterie a snažte se jim porozumět.

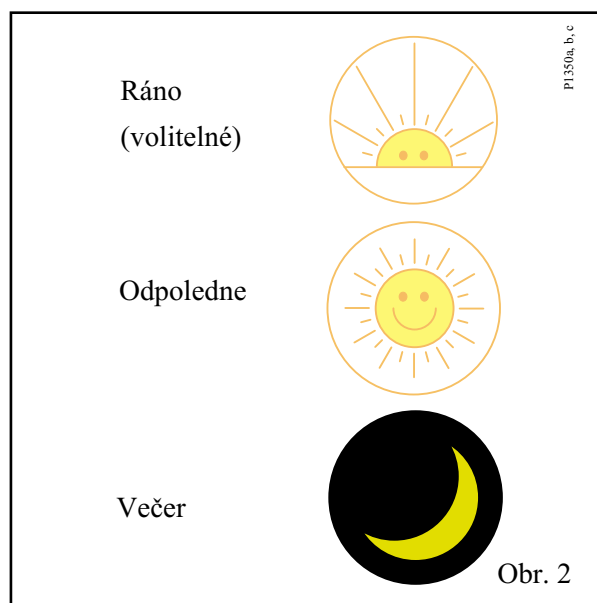
! Když baterie je zcela nabitá a používáte ji, měla by se dobíjet buď:

- A. Na konci každé pracovní směny
- B. Když se rozsvítí výstražná kontrolka málo nabité baterie
- C. Denně - minimálně

Záleží na tom, co nastane nejdříve.

- ! Baterii vždy nabíjete nejméně osm hodin.
- ! Každých sedm dní nabíjete baterii nejméně patnáct hodin, aby se její životnost prodloužila na maximum.
- Poznámka: Po nabití baterie může nabíječka zůstat připojená. K poškození baterie nebo přebití nedojde. Časové omezení zde neexistuje. Zajistí se také, že baterie zůstane nabitá.

Doporučujeme přidělit dvě až tři baterie na každý zvedák, označit každou baterii různými, níže uvedenými štítky, které jsou dodány spolu s tímto návodem:



Pokud chcete používat váš systém, můžete použít prázdné nálepky a označit je příslušným způsobem.

- ! Když svítí kontrolka málo nabité baterie, zvedák ARJO nepoužívejte, pokud se nejedná o nouzový případ. Výrazně by se snížila životnost baterie.
- ! Pro následující pracovní směnu vždy připravte zcela nabitou baterii, bez ohledu na to, kolik zdvihů jste provedli. Zajistí se tak maximální životnost baterie a optimální výkon při zdvihu.

Samolepky s jednoduchými ikonami, které jsou dodány s touto příručkou lze odstranit a umístit na vhodné místo, blíže k nabíječce baterie, aby se pracovníkům připomnělo, jak důležité je pravidelné nabíjení.

Manipulace s bateriemi

- ! Držte baterii pevně, abyste zajistili, že ji neupustíte a nedojde k poranění či jinému poškození.
- ! Vyvarujte se pádu baterie na tvrdý povrch. Mohlo by dojít k poškození článků a součástí uvnitř, i když plastový obal vypadá neporušeně. Upuštění baterie může způsobit špatný výkon nebo nefunkčnost.

Skladování baterií

- ! Pokud bude baterie na určitou dobu uskladněná, je velmi důležité ji znovu zcela nabít přes uskladněním a znovu před použitím.
- ! Proto, abyste prodloužili skladovatelnost baterie bez nabíjení během skladování, skladujte baterie v chladu, ideálně při teplotě 10°C nebo nižší, ale ne nižší než -40°C.
- ! Uchovávejte baterie mimo přímé sluneční světlo a tepelné zdroje, např. radiátory. Okolní teplota nad 30°C sníží provozní životnost baterií

(pokračování ...)

Likvidace baterií

Vždy likvidujte baterie zodpovědným způsobem. Proto, abyste chránili životní prostředí, obraťte se na místní orgán o radu, jak likvidovat utěsněné olověné baterie.

Všeobecné bezpečnostní předpisy pro baterie



Používejte pouze nabíječku dodanou se zvedákem.

Baterie NE nabíjejte v uzavřené nádobě.

Baterie NE nechávejte v blízkosti ohně a nevyhazujte je do ohně.

Baterie NE nechávejte v blízkosti předmětů, které vytvářejí jiskry nebo plamen.

Baterie se NE smí zkratovat.

Baterie neskladujte při teplotách vyšších než 40°C.

Baterie NE nabíjejte a NE skladujte za přítomnosti anestetických plynů.

Baterie se nesmí rozmačkávat, provrtávat, otevírat, rozebírat nebo žádným jiným mechanickým způsobem narušovat.



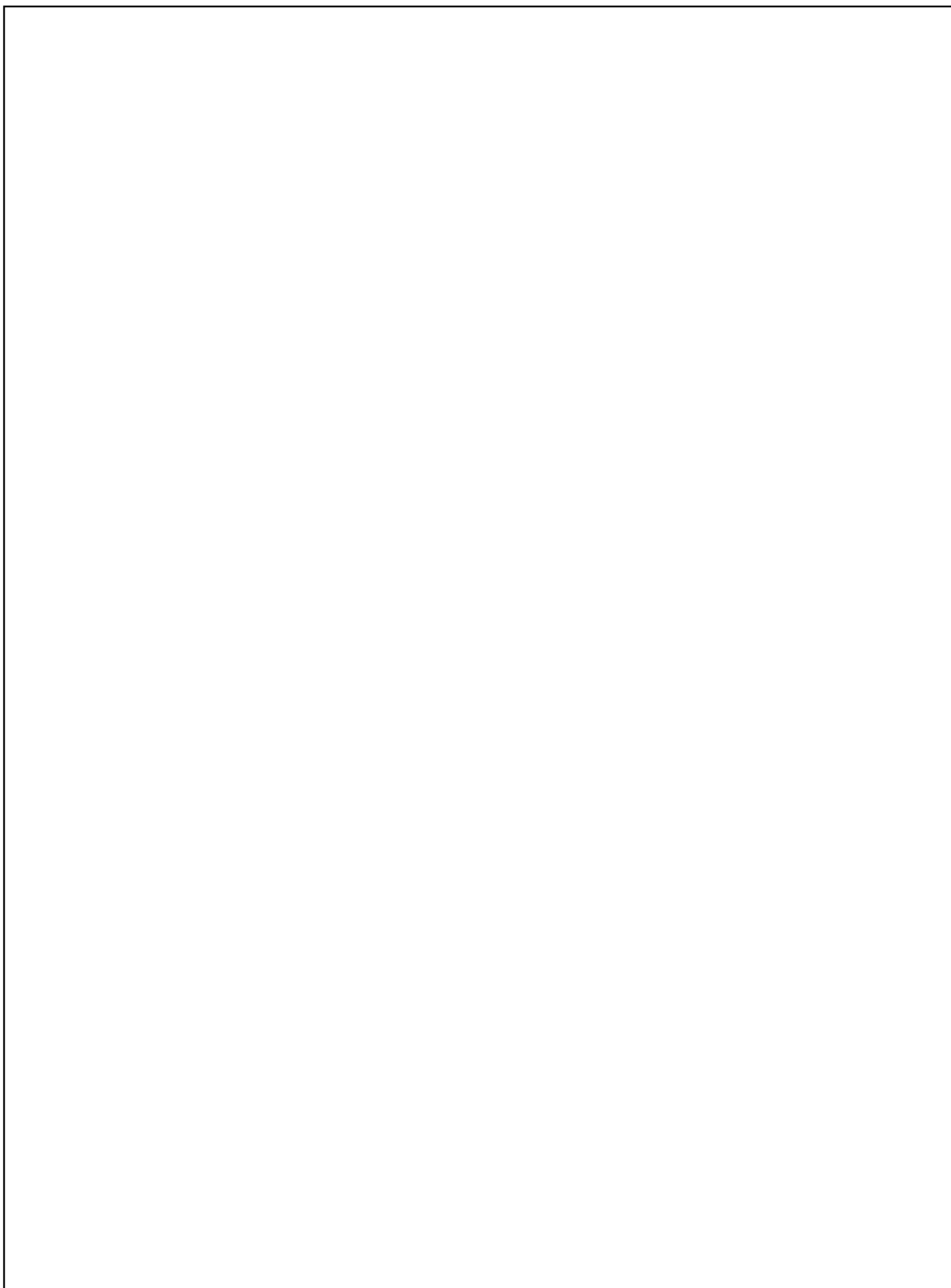
Pokud pouzdro baterie praskne a elektrolyt se dostane do styku s kůží nebo oděvem, okamžitě omyjte vodou.

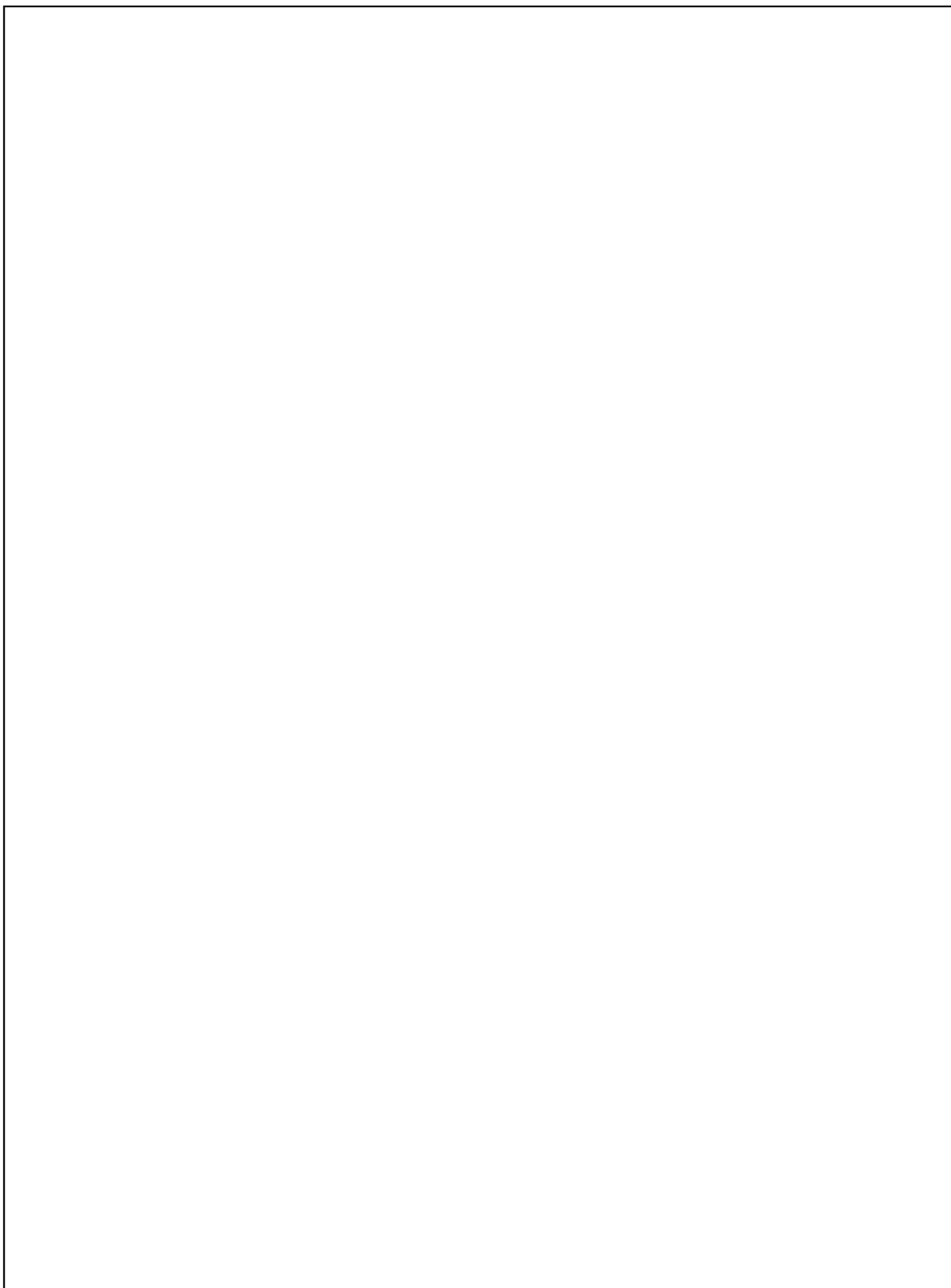


Pokud se dostane elektrolyt do očí, je zapotřebí postižené místo důkladně vymýt proudem vody a vyhledat lékařskou pomoc.



Při likvidaci baterií se poraďte s příslušnými místními úřady.





ARJO strongly advise and warn that only ARJO Company Designated Parts, which are designed for the purpose, should be used on equipment and other appliances supplied by ARJO, to avoid injuries attributable to the use of inadequate parts.

The ARJO Company's Conditions of sale make specific provision confirming no liability in such circumstances. ARJO's policy is one of continuous development, and therefore reserve the right to change specifications without notice.

Seules les pièces détachées ARJO, spécialement conçues, doivent être utilisées sur les équipements et accessoires ARJO, pour éviter toutes blessures. Tout accident provoqué par l'utilisation d'autres composants n'engagerait pas la responsabilité de la Société ARJO.

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit de les modifier sans préavis.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß im Zusammenhang mit von uns gelieferten Geräten und zur Vorbeugung von Verletzungen, die durch die Verwendung von Fremtteilen auftreten könnten, nur Originalersatzteile verwendet werden dürfen. Bei Nichtbeachtung dieses Hinweises übernehmen wir entsprechend unseren Verkaufsbedingungen keinerlei Haftung. Da wir unsere Erzeugnisse ständig weiterentwickeln, behalten wir uns das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankiündigung vor.

ARJO raccomanda di utilizzare sui suoi apparecchi solo componenti originali espressamente progettati per scopi specifici e forniti da ARJO. La mancata osservanza di tale raccomandazione può provocare infortuni dovuti all'impiego di componenti non idonei allo scopo. Le Condizioni di Vendita ARJO puntualizzano tale raccomandazione e declinano qualsiasi responsabilità per danni derivanti da tali circostanze. Conformemente alla sua politica di costante miglioramento dei prodotti ARJO si riserva il diritto di modificarne le specifiche senza preavviso.

Ter voorkoming van ongelukken als gevolg van het gebruik van verkeerde onderdelen adviseren en waarschuwen wij u nadrukkelijk om uitsluitend onderdelen van ARJO op apparatuur en ander door ARJO geleverd materiaal te gebruiken, die voor het betreffende doel zijn ontworpen. De verkoopvoorwaarden van ARJO bevatten een specificatie die bepaalt dat in voorkomende gevallen geen aansprakelijkheid wordt aanvaard. Wij volgen een beleid van voortdurende ontwikkeling en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande aankondiging de technische specificaties te wijzigen.

Vi anbefaler på det stærkeste, at der alene anvendes originaldele, der er designet til formålet, på udstyr og andre apparater, der leveres af ARJO. Dette er for at undgå skader eller tilskadekomst som følge af brugen af ikke-originale dele. I vore salgsbetingelser fralægges vi os ethvert ansvar i sådanne tilfælde.

Det er vor politik at fremme fortsat udvikling, og vi forbeholder os derfor ret til at foretage tekniske ændringer uden varsel.

Vi rekommenderar bestämt och gör er uppmärksam på att endast ARJOs originaldelar, som tagits fram för detta ändamål, ska användas till den utrustning eller andra hjälpmedel som levererats av ARJO, i syfte att undvika skador som kan uppstå till följd av användning av olämpliga detaljer. Enligt ARJOs försäljningsvillkor påtar vi oss inget ansvar för skador som uppstår under sådana omständigheter. Vår policy är att kontinuerligt utveckla våra produkter och vi förbehåller oss därför rätten att ändra specifikationerna utan att meddela detta i förväg.

Se recomienda usar solamente piezas designadas por ARJO, las cuales han sido diseñadas para el propósito específico, en los equipos y demás aparatos suministrados por ARJO, con el fin de evitar lesiones atribuibles al uso de piezas inadecuadas. Las condiciones de venta ARJO especifican la no responsabilidad en tales circunstancias. ARJO tiene en vigor un programa de mejora continua, y por consiguiente se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previa notificación.

Firma ARJO doporučuje používat pouze příslušství ARJO určená pro toto zařízení. Jakékoli úpravy mohou způsobit snížení bezpečnosti při manipulaci s pacientem. Součástí prodejních podmínek firmy ARJO je zvláštní ustanovení vylučující odpovědnost firmy za takovýchto okolností. Firma ARJO se řídí politikou neustálého zlepšování výrobků, a proto si vyhrazujeme právo na změnu technické specifikace bez předběžného upozornění.

ARJO anbefaler sterkt og adværer om at kun originale deler, som er spesiallaget av ARJO, skal brukes på utstyr levert av ARJO for å unngå skader som følge av mangelfulle deler. I henhold til salgsbetingelsene påtar ARJO seg intet ansvar om dette skulle skje. ARJO's policy innebærer kontinuerlig utvikling, og ARJO forbeholder seg derfor retten til å forandre spesifikasjoner uten forvarsel.

Aby uniknąć obrażeń powstałych w wyniku stosowania niewłaściwych części zamiennych do urządzeń dostarczanych przez naszą firmę, gorąco polecamy stosowanie jedynie tych części, które zostały specjalnie zaprojektowane w danym celu przez firmę ARJO. Warunki Sprzedaży, których przestrzega firma ARJO wyraźnie stwierdzają, że firma nie ponosi odpowiedzialności w wypadku nie stosowania się do tego zalecenia. Naszym mottem jest nieustanny rozwój, dlatego zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania niezapowiedzianych zmian.

We strongly advise and warn that only Company Designated Parts, which are designed for the purpose, should be used on equipment and other appliances supplied by the Company, to avoid injuries attributable to the use of inadequate parts. The Company's Conditions of sale make specific provision confirming no liability in such circumstances.

Our policy is one of continuous development, and we therefore reserve the right to change specifications without notice.

AUSTRALIA
ARJO Hospital Equipment Pty. Ltd.,
154 Lytton Road
Bulimba
Brisbane
QLD, 4171
Tel. (61) 7 3395 6311
Fax. (61) 7 3395 6712

BELGIQUE / BELGIË
ARJO Hospital Equipment nv/sa
Twaalf Apostelenstraat 14
9051 Sint-Denijs-Westrem (Gent)
Tel. 09 242 86 42
Fax 09 242 86 43
E-Mail : info@ arjo.be

CANADA
ARJO Canada Inc.
1575 South Gateway Road
Unit C
Mississauga, ONTARIO
L4W 5J1
Tel. 1 800 665 4831
Fax. 1 800 309 1116

ČESKÁ REPUBLIKA
ARJO Hospital Equipment s.r.o.
Strmá 35
CZ-616 00 BRNO
Tel. 05 754 252
Fax. 05 412 13550

DANMARK
Getinge-ARJO A/S
Firkovvej 23
DK-2800 KGS Lyngby
Tel. 45 93 27 27
Fax. 45 93 41 20

DEUTSCHLAND
ARJO Systeme für Rehabilitation GmbH
Rudolf-Diesel-Strasse 5
65719 HOFHEIM-WALLAU
Tel. 6122 8040
Fax. 6122 804160

ESPAÑA
ARJO SPAIN, S.A.
Vallespir, 13
08970 Sant Joan Despí.
Barcelona
SPAIN
Tel. 00 34 93 477 3733
Fax. 00 34 93 477 3732

FRANCE
ARJO Equipements Hospitaliers S.A.
Central Parc,
4, allée du Sanglier
F-93421 Villepinte Cedex
Tel. 01 49 63 47 00
Fax. 01 48 61 41 42

GREAT BRITAIN
ARJO Ltd.,
St. Catherine Street
Gloucester, GL1 2SL
ENGLAND U.K.
Tel. (0870)430430
Fax. (01452) 428344

HONG KONG
ARJO Far East Ltd.
1001-3 APEC Plaza,
49 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon,
HONG KONG
Tel. 852 2508 9553
Fax. 852 2508 1416

ITALIA
ARJO Italia S.p.A.
Via Della Marcigliana, 532
(Cancello 9)
00139 ROMA
Tel. 06 8712 7023
Tel. 06 8712 7025
Fax. 06 8712 0640

NORGE
Getinge-ARJO AS
Ole Deviksvet 4
0666 OSLO
Tel. 2305 1127
Fax. 2305 1199

NEDERLAND
ARJO NEDERLAND B.V.
De Blomboogerd 8
4003 BX TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel. 0344 640 800
Fax. 0344 640 885

ÖSTERREICH
ARJO-Sic GmbH
Föhrenweg 5
A-6065 THAUR
Tel. 05223 493350
Fax. 05223 49335075

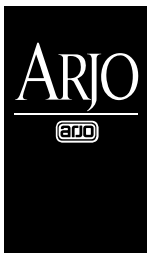
POLSKA
ARJO Poland Sp.zo.o.,
ul. Walecznych 44,
03-916 WARSZAWA
Tel. 22 616 2916
Fax. 22 617 7601

SCHWEIZ / SVIZZERA
ARJO-Sic AG
Wartenbergstrasse 15
Postfach 4020
BASEL
Tel. 061 317 9797
Fax. 061 311 9742

SVERIGE
ARJO Sverige AB
Box 61, 241 21 Eslöv
Tel. 0413-645 00
Fax. 0413-645 83
E-post: kundservice@arjo.se
www.arjo.com

USA
ARJO, Inc.
50 North Gary Avenue
Roselle, IL 60172
Tel. 1-800-323-1245
Fax. 1-888-594-ARJO(2756)
www.arjousa.com

If your country is not listed here, please contact your local distributor, or ARJO International AB, Box 61, S-241 21 ESLOV, SWEDEN.
Tel +46 413 64500. Fax + 46 413 555886 ● Si votre pays n'apparaît pas dans cette liste, contactez votre distributeur local ou ARJO International AB, Box 61, 241 21 ESLOV, Suède. Téléphone : + 46 413 64500 Télécopie +46 413 555 886 ● Falls Ihr Land hier nicht aufgeführt sein sollte, wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige regionale Vertretung oder an ARJO International AB, Box 61, S-241 21 ESLOV, SCHWEDEN. Tel.: +46 413 64500. Fax: +46 413 555886 ● Se il vostro Paese non si trova su questa lista, rivolgetevi al vostro distributore di zona, o alla ARJO International AB, Box 61, 241 21 ESLOV, Svezia. Tel +46 413 64500. Fax + 46 413 555 886 ● Indien uw land niet is vermeld, kunt u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur, of met ARJO International AB, Box 61, 241 21 ESLOV, Zweden. Tel +46 413 64500. Fax + 46 413 555 886. ● Hvis Deres hjemland ikke er nævnt her, bedes De kontakte Deres lokale forhandler, eller ARJO International AB, postboks 61, 241 21 ESLOV, Sverige. Tlf. +46 413 64500. Fax +46 413 555 886 ● Om ditt land inte finns med i listan, var god kontakta din lokala representant, eller ARJO International AB, Box 61, S-241 21 ESLOV, SVERIGE. Tel +46 413 64500. Fax +46 413 555886 ● Si su país no está incluido en esta relación, póngase en contacto con su distribuidor local o con ARJO International AB, Box 61, 241 21 ESLOV, Suecia. Tel: +46 413 64500. Fax +46 413 555 886 ● Není-li zde vaše země uvedena, spojte se prosím s vaším místním distributorem nebo s firmou ARJO International AB, Box 61, 241 21 ESLOV, Švédsko. Tel: +46 413 64500 Fax: +46 413 555886 ● Om Norge ikke er med i denne fortegnelsen, vennligst ta kontakt med din lokale distributør eller ARJO International AB, Box 61, 241 21 ESLOV, Sweden. Tlf. +46 413 64500. Fax +46 413 555 886 ● Jeśli Twój kraj nie znajduje się na tej liście, prosimy o kontakt z Twoim lokalnym dystrybutorem, lub przedstawicielem firmy ARJO International AB, Box 61 241 21 ESLOV, Szwecja. Tel: +46 413 64500 Fax: +46 413 555886 ● If your country is not listed here, please contact your local distributor, or ARJO International AB, Box 61, S-241 21 ESLOV, SWEDEN. Tel +46 413 64500. Fax + 46 413 555886



ISO 9001 • BS 5750 Part 1 • EN 29001
ARJO Limited • GLOUCESTER • U.K.